

# 客家語

## 第九冊（詔安腔）





## 編輯的話

「客家語分級教材」的編纂，經過多年討論斟酌，最後分四縣、海陸、大埔、饒平、詔安、南四縣六個腔調各編九冊。其中第一、第二冊已於九十七年編撰完成，第三冊、第四冊、第五冊於九十八年完成，第六冊、第七冊於九十九年完成，第八冊、第九冊於一〇〇年完成。真的是百年大業於焉告成，爾後客家地區實施客語教學時，可以利用本教材的內容及手冊相關資料，當作主要的教學依據。尤其本教材都附有六腔的課文音檔，方便學習者照著音檔的發音學會你想要學的客家語。

本分級教材編纂過程中，原來第一冊到第四冊只分四縣、海陸、大埔、饒平、詔安五腔，由於四縣有北四縣、南四縣的差異，注記時為了區別都用斜線隔開，以示區別。結果，呈現在課文裡到處斜線「花啦哩剝」很不雅觀，因此，編纂第五、六、七冊時，就把南四縣（六堆地區）獨立開來，分成四、海、大、平、安、南四等六個腔調。接著續編的第八、九兩冊也依循五、六、七冊，都以六個腔獨立呈現。後來，編輯會議討論時，不少委員提出意見，認為第五冊到第九冊都分六個腔，而第一到第四冊卻只分五腔，變成一書兩樣很不一致，對所謂標準本而言很難自圓其說。因此，決議建議請國家教育研究院及教育部國語推行委員會考慮把學生用書及教師手冊，從第一到第九冊通通都改為六腔，前後腔類體例完全一樣。如此一來，冊數增加，學生用書一到九年級共五十四冊，教師手冊也五十四冊，全部分級教材及手冊，總合起來必須編纂客家語分級教材及教師手冊一百零八冊。

這些教材中，各腔都以完整的九冊分級教材呈現，因為第七冊開始屬國中程度，所以七、八、九冊課文都不加注音標，只選生難詞在注釋部分加以標音。練習部分也隨程度加深，加上了讀寫的練習，尤其增加練習寫句子、短文，期望整個客家語分級教材能從一到六冊的「聽、說、讀」，進入七八九冊的「寫」。這種編法可能對都會區的學生及初學者學習起來比較困難，祈請各學校老師，依學生程度彈性運用，裁量自己學生程度適合從第幾冊教起，就選用第幾冊，才不會因為配合教材所屬的年級，選錯教材造成學習的困擾。

以上六腔各九冊教材的編輯內容，除了「拼音符號學習改為第二階段開始實施」以外，其餘都依據「客家語分級教材編輯綱要」（96年）所訂定的五項準則去編纂：（一）基本架構為同心圓理念，內容兼顧語言、文化與社會脈動。（二）客家語分級教材劃分為四階段實施、配合每週1小時母語課程學習。（三）拼音符號的學習第一階段即開始實施，依序提升難易度。（四）語言教材重點包含聆聽的練習、說話的要點、思維方法的練習與語言使用等要項。（五）教材內容則有文體、文化與生活與社會脈動等面向。

另外在編纂客家語教材最容易產生矛盾衝突的問題是漢字的書寫（有音無字的漢字選用不一致）、音標的記注（各地腔調音讀不一致）以及詞彙的選用（各腔所用詞彙不一致），因此編輯群商定了以下四項原則來解決這些矛盾衝突：

- （一）依據新編課程綱要，音標教學由第二階段開始實施，所以部編版客語分級教材，從第三冊開始加入拼音練習，在每一課的課文結束練習出現前，都有一段音標練習，按照元音、輔音、聲調的次序分別編入練習，當作音標學習的教材。
- （二）各腔的虛詞常有同義不同音的情形，我們採取漢字上方標音時，加括號（）注上自己腔調的音標，如：「在」標注成cai（do）。
- （三）各腔用詞有歧異或多義時，課文注釋時只注出課文呈現的意思，另外的不同義意在教師手冊加以說明。如：第三冊第七課「恁久」只注出「最近」的意思，另外「這麼久」的意思，改在教師手冊中呈現。
- （四）課文中用詞如有兩種以上的用法，本書只採取其中最常用的一種，另外的用法，在教師手冊加以補充說明。如：第五冊第九課「轉妹家」，有些地方用「轉外家」，課文只呈現「轉妹家」，把「轉外家」放入教師手冊補充說明。

雖然如此，在討論過程中仍有許多音讀及用詞無法取得共識，這時除了教育部國語推行委員會發布的五百一十二個客家語書寫推薦用字（另含五十二個詞彙）以外，採用「臺灣客家語常用詞辭典」所定的漢字為準，音標則為了減少爭議，採用教育部公佈的「客家語拼音方案」標注。

# 客家語拼音方案

## 一、聲母符號表

客家語拼音	b	p	m	f	v	bb <sub>(1)</sub>
國際音標	[ p ]	[ p <sup>h</sup> ]	[ m ]	[ f ]	[ v ]	[ b ]
注音符號	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄈ	ㄇ	ㄅ

客家語拼音	d	t	n	l	r <sub>(2)</sub>	g	k
國際音標	[ t ]	[ t <sup>h</sup> ]	[ n ]	[ l ]	[ j ]	[ k ]	[ k <sup>h</sup> ]
注音符號	ㄉ	ㄊ	ㄋ	ㄌ		ㄍ	ㄎ

客家語拼音	ng	h	j <sub>(3)</sub>	q <sub>(3)</sub>	x <sub>(3)</sub>	z
國際音標	[ ŋ ]	[ h ]	[ tɕ ]	[ tɕ <sup>h</sup> ]	[ ɕ ]	[ ts ]
注音符號	ㄋ	ㄏ	ㄐ	ㄑ	ㄒ	ㄗ

客家語拼音	c	s	zh <sub>(4)</sub>	ch <sub>(4)</sub>	sh <sub>(4)</sub>	rh <sub>(4)</sub>
國際音標	[ ts <sup>h</sup> ]	[ s ]	[ tʃ ]	[ tʃ <sup>h</sup> ]	[ ʃ ]	[ ʒ ]
注音符號	ㄘ	ㄙ	ㄗ/ㄘ	ㄗ/ㄘ	ㄗ/ㄘ	ㄗ

註：

1. bb可用於雲林詔安腔、南投國姓鄉及部分南部客家地區。
2. r為摩擦音，僅用於部分南四縣腔。音節為零聲母，且以前高元音i開頭時，i會擦音化形成ri-。
3. j、q、x可用於四縣腔及南四縣腔。
4. zh、ch、sh、rh（ㄗ、ㄘ、ㄗ、ㄘ）用於海陸、饒平、詔安等三腔；發音時舌頭微翹，與捲舌音有別。zh、ch、sh、rh（ㄐ、ㄑ、ㄒ、ㄓ）用於大埔腔。

## 二、聲調符號表（詔安腔）

調類	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
調型	v̌	v̍	v̎	v̏	vď	vd̍
調值	11	53	31	55	<u>24</u>	<u>43</u>

\*詔安腔入聲調下加底線，表調值之短促，如24、43。

### 三、韻母符號表

#### (一) 單韻母

客家語拼音	ii	i <sub>(5)</sub>	e	ee <sub>(6)</sub>	a	o	oo <sub>(6)</sub>	u <sub>(5)</sub>	er <sub>(7)</sub>
國際音標	[ i̯ ]	[ i ]	[ e ]	[ ε ]	[ a ]	[ o ]	[ ɔ ]	[ u ]	[ ə ]
注音符號	ㄞ	ㄨ	ㄝ		ㄚ	ㄛ		ㄨ	ㄝ

#### (二) 輔音韻尾

客家語拼音	m <sub>(8)</sub>	n <sub>(8)</sub>	ng <sub>(8)</sub>	b <sub>(8)</sub>	d <sub>(8)</sub>	g <sub>(8)</sub>
國際音標	[ m ]	[ n ]	[ ŋ ]	[ p ]	[ t ]	[ k ]
注音符號	ㄇ	ㄋ	ㄋ	ㄅ	ㄉ	ㄍ

#### (三) 鼻化韻

客家語拼音	nn <sub>(9)</sub>
國際音標	[ ~ ]
注音符號	

#### (四) 成音節鼻音

客家語拼音	m <sub>(10)</sub>	n <sub>(10)</sub>	ng <sub>(10)</sub>
國際音標	[ m̩ ]	[ n̩ ]	[ ŋ̩ ]
注音符號	ㄇ	ㄋ	ㄋ

註：

5. i、u可用於韻頭、韻腹及韻尾。
6. ee、oo僅用於詔安腔。
7. er用於部分海陸、饒平二腔之仔尾（小稱詞）。
8. -m, -n, -ng用於陽聲韻尾(鼻音韻尾)；-b, -d, -g用於入聲韻尾(塞音韻尾)。
9. nn一般僅用於詔安腔，但其他腔亦偶可見，如：歪uainn<sup>+</sup>(大埔)。
10. 輔音m, n, ng可視為韻腹，自成音節。如：(四縣、大埔)魚ng<sup>ˇ</sup>、毋m<sup>ˇ</sup>。

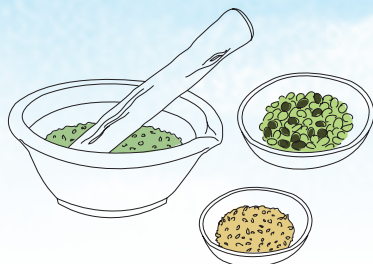
### 四、變調規則

詔安客家話連讀變調表（以崙背為代表）：

後 前	陰平 11	陽平 53	上聲 31	去聲 55	陰入 24	陽入 43
陰平11	—	—	—	—	—	—
陽平53	53/33 11	53/33 53	53/33 31	53/33 55	53/33 24	53/33 43
上聲31	31/11 11	31/11 53	31/55 31	31/11 55	31/11 24	31/11 43
去聲55	55/33 11	55/33 53	55/33 31	55/33 55	55/33 24	55/33 43
陰入24	24/5(55) 11	24/5(55) 53	24/5(55) 31	24/5(55) 55	24/5(55) 24	24/5(55) 43
陽入43	43/3 11	43/3 53	43/3 31	43/3 55	43/3 24	43/3 43

- 1、「—」表示前字不變調。中平調「33」和高短調「5」是變調時產生的新調值，這裡把「33」稱作「變陽平」，「5」稱作「變陰入」。
- 2、由於詔安客家話塞音韻尾-k已經消失，所以在陰入字當前字時，會出現「5」（-b -d 韻尾字）和「55」（原-g韻尾字）兩種變調。

# 目次



編輯的話 .....	i
第一課 網路世界 .....	1
第二課 淨俐个地球 .....	7
第三課 網路阿宅 .....	13
第四課 利便个交通網 .....	21
第五課 儕儕會用食百二 .....	31



第六課	一個社區个營造 .....	37
第七課	恁靚个臺灣 .....	43
第八課	萬丈高樓從底起 .....	49
第九課	樂觀自信个人生觀 .....	63
第十課	偲个生涯規劃 .....	69



# 第一課 網路世界

現時係網路个時代，無論係個人、家庭抑係機關、企業，做一下攞會用著網路。網路無國界个限制，會用揪俚<sup>1</sup>人和人之間个距離，帶得現代人生活真大个利便。

現時<sup>2</sup>个人，毋使上街，用網路來買賣物件即會用。網路商店賣个物品包羅萬象，討買物件，手指頭一點，貨即會寄到屋下來。討睭新聞，網路內个消息，比報紙較新又較緊。討寫批，上網寫e-mail，毋使貼郵票，又緊又省錢。若討尋朋友答嘴鼓，嘛會用上網，用五指將軍<sup>3</sup>抑抑个<sup>4</sup>，毋使開嘴，即會用講天說地。討尋資料，網路面上會用講包山包海<sup>5</sup>，愛麼个即有麼个。





自睭病會用用網路掛號了後，省去真多現場掛號个時間，病院嘛較省人力。另外，坐車、睭電影、睭球賽、聽音樂會、欣賞表演，嘛會用用網路訂票，手指頭點落去，票即訂著啊。嘛有愈來愈多个人，透過Blog、Web，用文字、圖、影音記錄生活，分享心情。猶有這滿頭時行个Facebook，在短短个時間，即會用宿熟<sup>6</sup>五湖四海、山坑壁角<sup>7</sup>个人，和全世界个人交朋結友，網路个法力，擋攏擋毋會核<sup>8</sup>。





網路有恁大个功能，毋過好嘛係佢，壞嘛係佢，有一兜少年人日合夜<sup>9</sup>上網，身體打壞了了<sup>10</sup>，有一兜猶去「網咖」屈歸日歸夜<sup>11</sup>，毋讀書，成績落壞壞<sup>12</sup>，荒功廢業，即像畚擔無齧<sup>13</sup>，功課和賞難兼顧。

僂人<sup>14</sup>在享受網路帶來利便个同時，嘛愛注意，毋好侵犯著別儕个智慧財產權，毋會用散布耗耗<sup>15</sup>个事。因為網路係虛擬个世界，內底有真多个陷阱，像詐騙、色情和駭客入侵，毋堵好<sup>16</sup>即會惹禍上身，所以僂人愛會曉保護自家、尊重別儕。



網路个世界多姿多采，帶來生活个利便，改變生活个模式，躡過年歲<sup>17</sup>、國界，揪俾人和人个感情。在這科技進步一日千里个時代，偲大家愛善用網路和世界接軌來開拓眼界。



### 注 釋

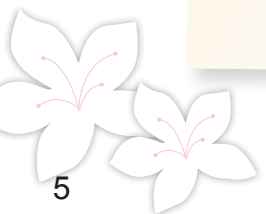
1. 揪俾：音 kiu<sup>ˆ</sup> bba<sup>ˆ</sup>，拉近。
2. 現時：音 hien shi<sup>ˆ</sup>，現在。
3. 五指將軍：音 m<sup>ˆ</sup> zhi<sup>ˆ</sup> ziong<sup>ˇ</sup> gun<sup>ˇ</sup>，五隻手指頭的美稱。
4. 抑抑个：音 ed<sup>ˆ</sup> ed<sup>ˆ</sup> e，按一按，壓一壓。
5. 包山包海：音 bau<sup>ˇ</sup> san<sup>ˇ</sup> bau<sup>ˇ</sup> hoi<sup>ˆ</sup>，形容非常多。
6. 宿熟：音 siu shu，熟識。
7. 山坑壁角：音 san<sup>ˇ</sup> kang<sup>ˇ</sup> bia<sup>ˆ</sup> goo<sup>ˆ</sup>，山溝、山谷的角落地帶，指偏遠的地方。
8. 擋毋會核：音 dong<sup>ˆ</sup> m<sup>ˆ</sup> bbue hed<sup>ˆ</sup>，擋不住。
9. 日合夜：音 ngid<sup>ˆ</sup> gab<sup>ˆ</sup> rhia，夜以繼日。
10. 打壞了了：音 da<sup>ˆ</sup> fai leeu<sup>ˆ</sup> leeu<sup>ˆ</sup>，弄壞了。
11. 屈歸日歸夜：音 kud<sup>ˆ</sup> gui<sup>ˇ</sup> ngid<sup>ˆ</sup> gui<sup>ˇ</sup> rhia，不分日夜的窩著。
12. 落壞壞：音 loo fai fai，指成績一落千丈。
13. 畚擔無齧——難兼顧：音 bun<sup>ˆ</sup> dam<sup>ˇ</sup> mo<sup>ˆ</sup> ngad<sup>ˆ</sup>——nan<sup>ˆ</sup> giam<sup>ˇ</sup> gu<sup>ˆ</sup>，扁擔兩端沒有凹槽，挑物時，容易滑走。比喻顧此失彼，難以兼顧。
14. 偲人：音 een<sup>ˇ</sup> ngin<sup>ˆ</sup>，我們。
15. 耗耗齟齟：音 hau<sup>ˆ</sup> hau<sup>ˆ</sup> siau<sup>ˆ</sup> siau<sup>ˆ</sup>，講話不真實。
16. 毋堵好：音 m<sup>ˆ</sup> du<sup>ˆ</sup> hoo<sup>ˆ</sup>，不小心、無意間。
17. 年歲：音 neen<sup>ˆ</sup> se<sup>ˆ</sup>，年齡。



## 練習一

### 問題討論

1. 「網路有恁大个功能，毋過好嘛係佢，壞嘛係佢」  
這句事係講麼个？
2. 你識上網去查資料無？查哪方面个資料？
3. 你在網路面上，仰子去交朋友？愛注意麼个？





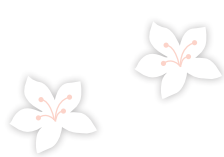
## 練習二

### 選詞填寫

請在 ( ) 內底填入適當個語詞

開淨淨 落壞壞 擋毋會核 日合夜 毋堵好  
頭時行 打壞了了

1. 阿哥自底成績真好，這站一日到暗迷電動，成績嘎 ( )。
2. 現時 ( ) 上Facebook。
3. 逐日耗夜，身體會 ( )。
4. 佢在公司 ( ) 打工趁錢，為著討出國留學。
5. 佢鐵馬個擋仔壞去，落崎擋仔攞 ( )。



## 第二課 淨俐个地球

樹林內底

鳥子這裡<sup>1</sup>唱 遐裡<sup>2</sup>和<sup>3</sup>

唱出歸樹林个快樂

山排嶼<sup>4</sup>


百花嗶喇<sup>5</sup> 滿山香

草坪面上細子人躡上躡下<sup>6</sup>

東風吹過來

佢聽著生命个歡唱





猛猛<sup>7</sup>个日頭  
躡著<sup>8</sup>鮮鮮个泉水  
對山內到坑子  
順著<sup>9</sup>溪水 流入連天个海洋  
魚在遐汨來汨去  
海草對偲人攞手<sup>10</sup>  
南風吹過來  
偲感覺著透心涼个快活



紅激激<sup>11</sup>个柿子  
金黃黃个禾麥<sup>12</sup>  
青溜溜个蔬菜  
烏煙 臭水 梟心<sup>13</sup>  
天嶼个虹  
黯然失色  
西風吹過來  
俚想著成下个豐收



白雪雪个雪花  
柔柔<sup>14</sup>對天嶼飄落來  
飄到田園莊下 大樓城市  
飄入逐個人个心肝底  
結起<sup>15</sup>愛地球个心  
還子孫一粒淨俐个星球  
北風吹來  
俚睺著未來个希望





在闊莽莽<sup>16</sup>个宇宙  
有一粒藍色个星球  
滿係陽光 青春 活力  
遐即係僂人生活个地球

### 注釋

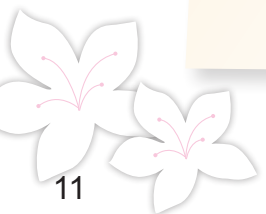
1. 這裡：音 li' le^，這邊。
2. 遐裡：音 ga' le^，那邊。
3. 和：音 foo`，聲音相應和。
4. 山排嶺：音 san' pe` dung^，山坡上。
5. 嘩喇：音 bid' boo'，狀聲詞，誇飾花開的聲音。
6. 躡上躡下：音 liab` shong' liab` ha'，互相追逐嬉戲。
7. 猛猛：音 mang^ mang^，炙熱、熾熱。
8. 躡著：音 liab` choo，追逐著。
9. 順著：音 shin choo，沿著。
10. 攞手：音 rheed` shiu^，招手。
11. 紅激激：音 fung` gid' gid'，紅通通的。
12. 禾麥：音 bboo` ma，稻子、麥子，禾本科植物的通稱。
13. 梟心：音 hio' sim'，奸詐算計。
14. 柔柔：音 rhiu` rhiu`，輕柔的，緩緩的。
15. 結起：音 gied' ki^，凝聚成。
16. 闊莽莽：音 kuad' mong^ mong^，遼闊，一望無際。



## 練習一

### 問題討論

1. 課文內底有四季个變化，你較愛哪個季節？理由係麼个？
2. 虹仰子會黯然失色？
3. 請講出愛仰子來「愛地球」。





## 練習二

### 選詞填寫

請在 ( ) 內底填入適當个語詞

寶惜 沃花 打爽 鬥相共 準講 打毋見  
闊莽莽 性地烈 毋單

偲人生活个地球在 ( ) 个宇宙，係一粒真有生命力个星球，因為人類个貪心和毋知足，儘採用天然資源、破壞土地，本底溫柔个地球嘎變到 ( ) 啊！

客人老儕事講：「爛鼓好救月，爛銅鑼好嚇賊。」嘛講「有油毋好點雙盞火。」歸下係教人愛惜福愛物。可比講米汁水、洗菜水收倒轉來 ( )，洗手水留落來沖便所，會用省一兜水錢。舊書和舊童物會用和人交換，資源正毋會 ( )。出門多行路、騎鐵馬，( ) 會用健身，猶會用減少二氧化碳个排放。

偲人愛用 ( ) 資源个態度，共下維持地球个青春活力。

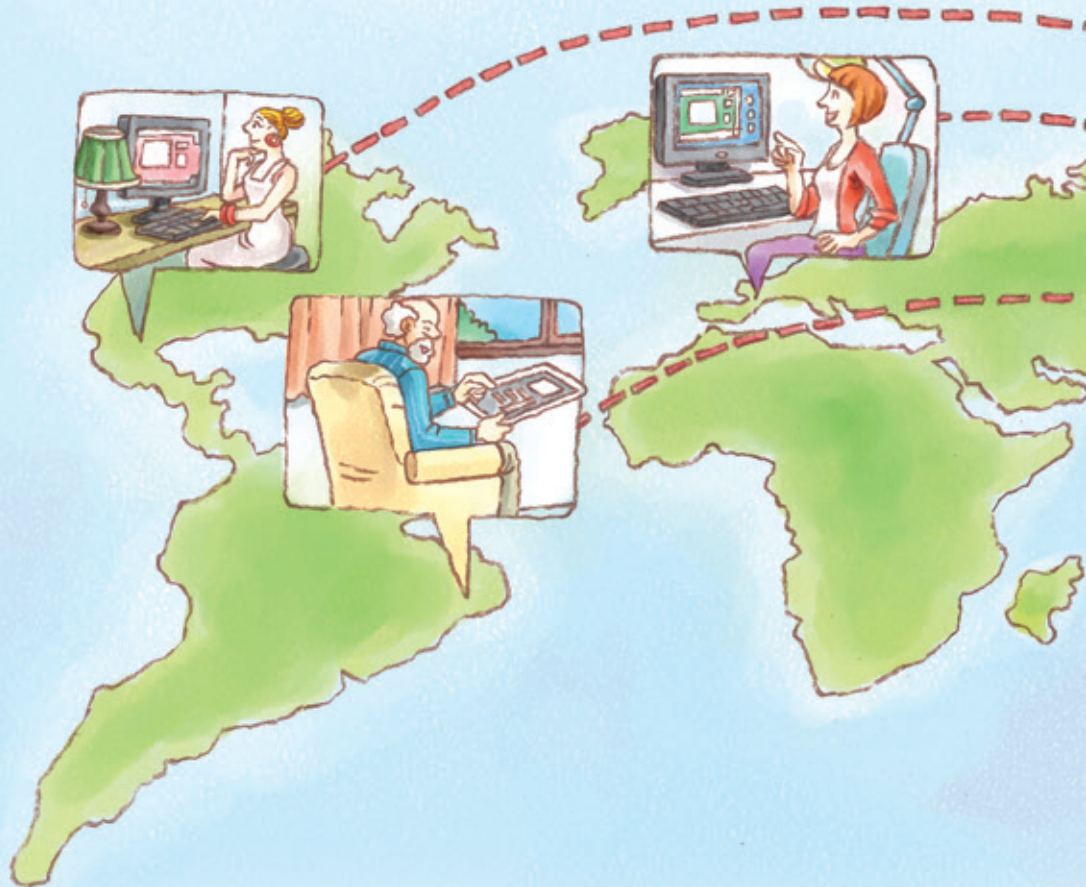




## 第三課 網路阿宅

有一個人，無人知佢麼个名姓，單單知佢係「阿宅<sup>1</sup>」。無人知佢蹠在喺位，嘛無人知佢在喺位食頭路，脛著佢个時務，大討即係在網路上。

阿宅普通時足恬<sup>2</sup>，無麼个事講，嘛真少和人相借問，若係講著佢較心適个事，即講毋會煞。佢見講事，真慣勢<sup>3</sup>在嘴頭嘴尾加一句「這係網友講个」、「網路上係按寫个」。



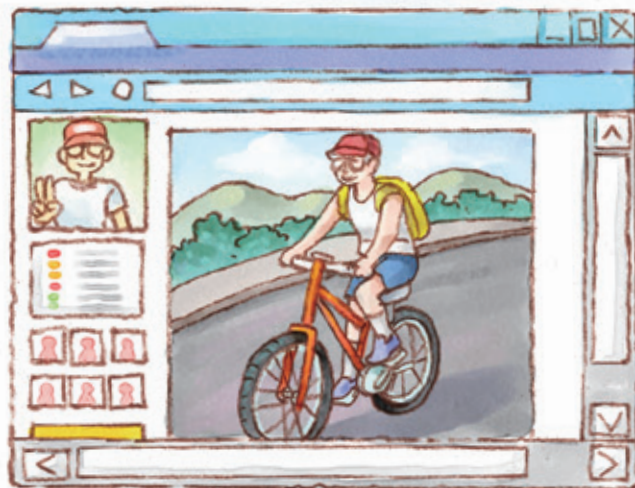
阿宅有「遠視」，毋過無戴目鏡。佢有真多外國朋友，蹣在日本、美國、歐洲……世界各地個人攞有。聽佢講著遐兜外國朋友，即像蹣在隔壁，講到有來有去<sup>4</sup>，毋過正經<sup>5</sup>問著佢个屋邊<sup>6</sup>，顛倒<sup>7</sup>足生份，即像遠視目个人，睺遠較清，睺近毋會真<sup>8</sup>！大家攞按創治佢<sup>9</sup>，佢嘛無要緊<sup>10</sup>，共款轉去網路世界尋佢个「好屋邊」。



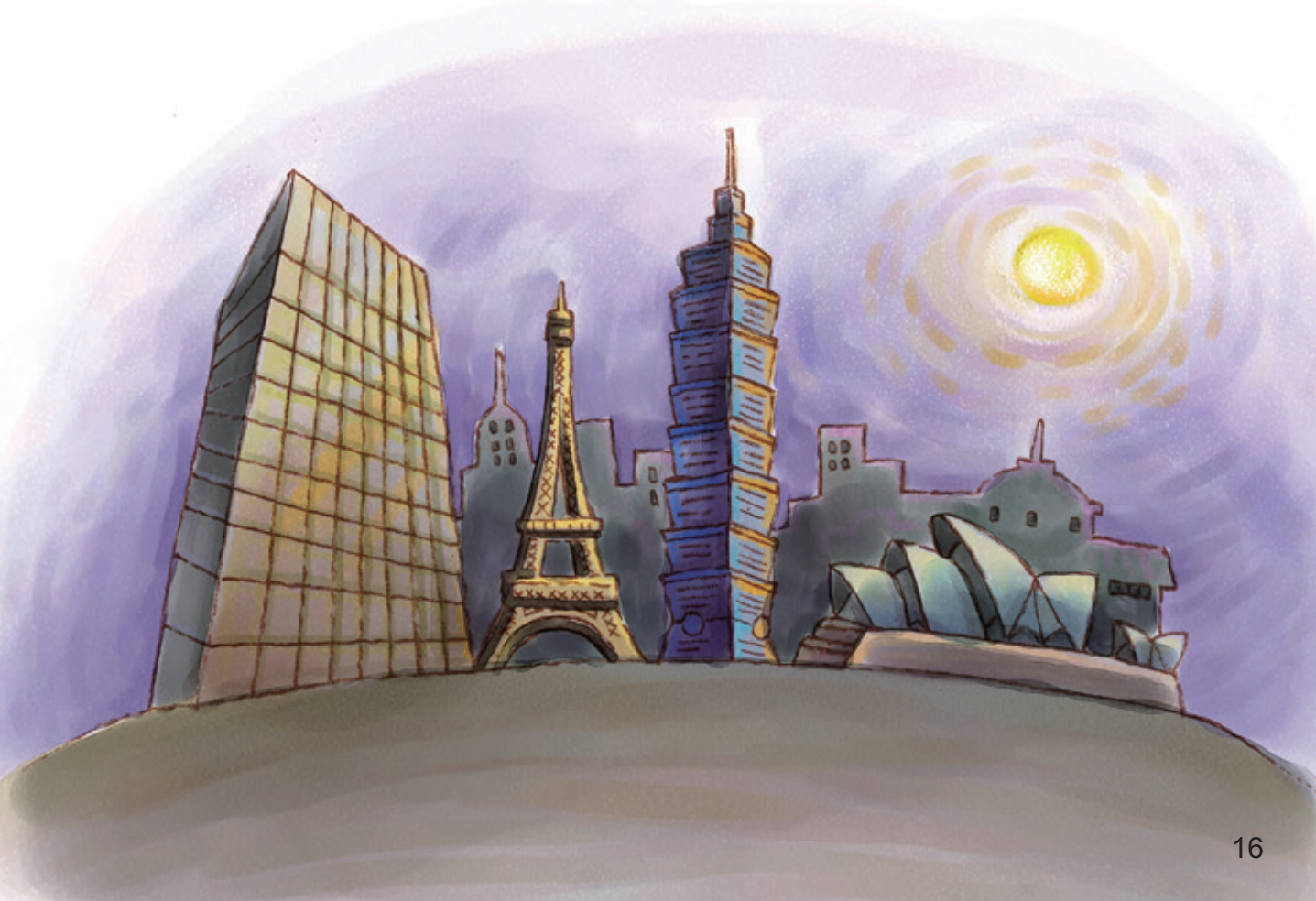


前一駁子，為著討支持在Facebook發起个「世界無車日」活動，在佢个Blog面上有一張佢自家揸著背包、騎著鐵馬个相片。詳細讀佢个網誌，正知「世界無車日」係鼓勵大家盡量行路、騎鐵馬，減少廢氣汙染，毋愛得地球暖化，正毋會害臭氣層愈爛愈大空<sup>11</sup>。

這個熱天，講即無人愛信，一日到暗藏在間底个阿宅，攞無開冷氣，係為著「北極熊」个生存！過較得人想毋會著个，係在「世界地球日」遐暗夜，收著阿宅寄來个e-mail，講佢參加「守護地球」个活動，日時頭<sup>12</sup>擔任解說員，渡著社區个細子去認識大自然、解說自然生態，到暗時頭「全球減碳，關電火<sup>13</sup>一點鐘」个時間，過打暗摸<sup>14</sup>在坪<sup>15</sup>遐，講成過睺天星、躡火焰蟲个故事。



有一日，阿宅行出屋下大門，隨後佢个網站上，真多人即知啊！阿宅个網誌上即有人留言笑佢敢係<sup>16</sup>反形<sup>17</sup>啊，仰子無在屋下和網路好屋邊答嘴鼓呢？佢黏時留言應講：「哦！網路新聞有講啊，今這下全球个天氣變化恁緊，偲人生活環境个問題愈來愈嚴重，汙染个情況若係無改善，後擺驚<sup>18</sup>即睺毋會著火焰蟲啊！過再講，大家攞蹠在這地球上，拗生活个環境拚淨來，蹠著嘛較快活，所以大家應該愛行出來，捋衫摺褲<sup>19</sup>、相幫相搵<sup>20</sup>，呵呵！佢个網友係按講个啦！」





唉哉<sup>21</sup>！阿宅啊阿宅！大家本來當作佢單單會在網路上佢人答訛<sup>22</sup>，無想著佢恁用心對待網路上个好屋邊，總係聽佢講著地球能源和環保个问题，將世界關心个議題準自家个事來做，大家正了解佢透過網路，拗恁大恁闊个地球變做佢个莊頭屋邊。

### 注釋

1. 阿宅：音 a<sup>ˇ</sup> ced<sup>`</sup>，某宅男的綽號。
2. 足恬：音 ziu<sup>´</sup> diam<sup>ˇ</sup>，很安靜，指話不多。
3. 真慣勢：音 zhin<sup>ˇ</sup> guan<sup>^</sup> she<sup>^</sup>，習慣於。
4. 講到有來有去：音 gong<sup>^</sup> doo<sup>^</sup> rhiu<sup>ˇ</sup> loi<sup>`</sup> rhiu<sup>ˇ</sup> kui<sup>^</sup>，說得興致盎然。
5. 正經：音 zhin<sup>^</sup> gen<sup>ˇ</sup>，正式的、認真的。
6. 屋邊：音 bbu<sup>´</sup> bien<sup>ˇ</sup>，鄰居。
7. 顛倒：音 deen<sup>ˇ</sup> doo<sup>^</sup>，反而。
8. 毋會真：音 m<sup>`</sup> moi zhin<sup>ˇ</sup>，不清楚。
9. 創治佢：音 cong<sup>^</sup> chi gui<sup>`</sup>，調侃他。
10. 無要緊：音 mo<sup>`</sup> rhio<sup>^</sup> gin<sup>^</sup>，沒關係、不要緊。
11. 愈爛愈大空：音 lu<sup>^</sup> lan lu<sup>^</sup> tai kung<sup>ˇ</sup>，越破越大洞。
12. 日時頭：音 ngid<sup>´</sup> shi<sup>`</sup> teu<sup>`</sup>，白天。
13. 電火：音 teen foo<sup>^</sup>，電燈。
14. 打暗摸：音 da<sup>^</sup> am<sup>^</sup> mia<sup>ˇ</sup>，摸黑。
15. 坪：音 piang<sup>`</sup>，庭院。
16. 敢係：音 gam<sup>^</sup> he，難道是。
17. 反形：音 fan<sup>^</sup> hin<sup>`</sup>，異於常態。
18. 驚：音 giang<sup>ˇ</sup>，恐怕。
19. 捋衫摺褲：音 lod<sup>´</sup> sam<sup>ˇ</sup> zhiab<sup>´</sup> ku<sup>^</sup>，捲起袖子和褲管。
20. 相幫相搨：音 siong<sup>ˇ</sup> bong<sup>ˇ</sup> siong<sup>ˇ</sup> ten<sup>^</sup>，互相幫忙。
21. 唉哉：音 ai<sup>^</sup> zai<sup>ˇ</sup>，嘆詞，表驚訝或讚美。
22. 答訛：音 dab<sup>´</sup> too<sup>`</sup>，閒聊。





練習一

## 問題討論

1. 你認為「阿宅」係仰子个人？
2. 你認為阿宅仰子會有「遠視」？
3. 討改善生活環境，俾大家會用做麼个？



練習二

短文寫作

請用客家事寫一篇你上網个經驗。（文長150字以上）

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....







## 第四課 利便个交通網

第一幕

時間：拜六暗夜<sup>1</sup>

人物：阿爸、阿依、阿煥（國中三年生）、阿婷（小學二年生）

地點：廳下

（阿婷和阿煥坐在廳下，阿爸和阿依在遐準備討轉臺南老屋个等路，阿依著面唸無歇著面<sup>2</sup>點物件……）

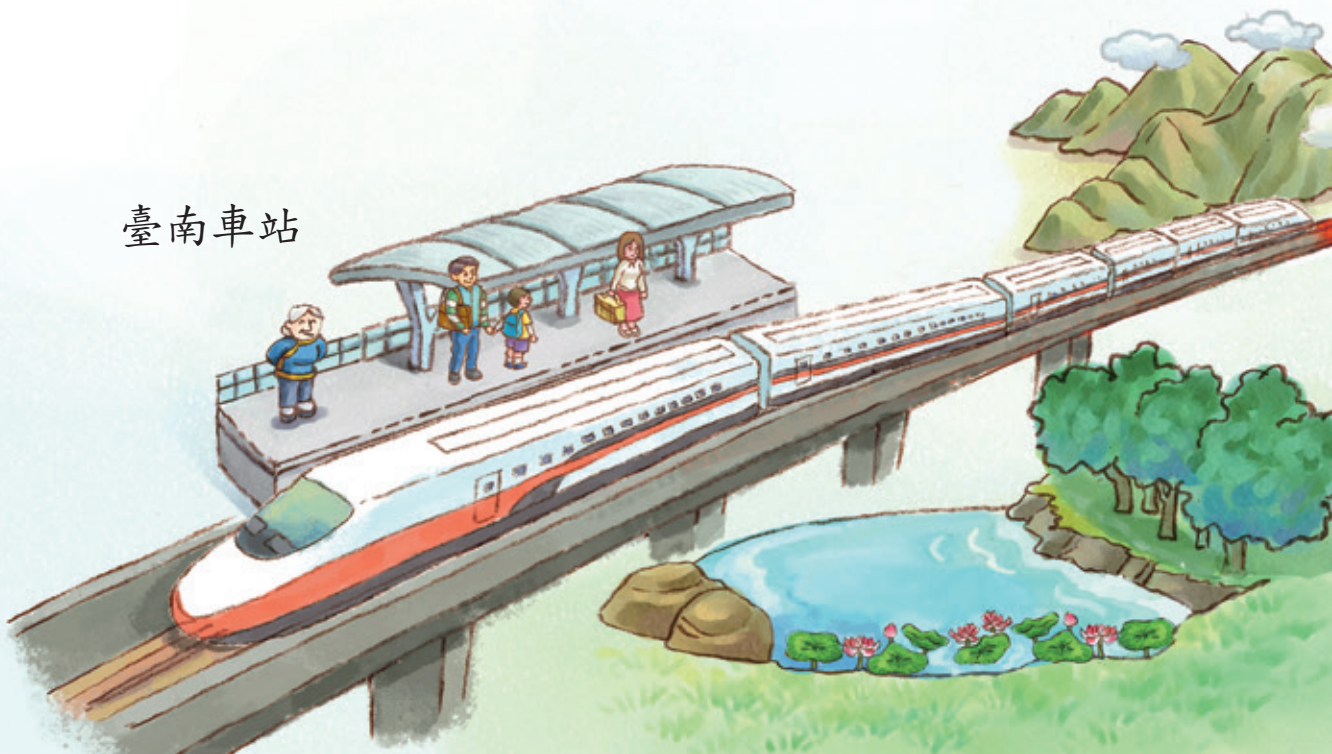
阿煥：阿爸，韶日愛坐幾多點个車？愛幾早起來？

阿爸：偲人坐八點个車，大約六點半前後即會用！

阿婷：遐嘛會像上擺遐樣，轉到阿媽屋下即過畫鉢後<sup>3</sup>啊？按又會用食鐵路飯包啊，真好喔<sup>4</sup>！

（阿婷暢到著面跳著面拍手）

臺南車站



阿依：（笑在講）毋使暢堅緊<sup>5</sup>，韶日晨早<sup>6</sup>成十點<sup>7</sup>即到位  
臺南啊！

阿婷：敢有<sup>8</sup>恁緊？又毋係用飛个，哪有可能恁早到  
位！

阿爸：慧妹子<sup>9</sup>，韶日坐个係高鐵，毋係坐火車。

阿煥：佢有上網查過，這下坐高鐵到臺南毋使兩點鐘  
即到位啊。

阿依：係啊！所以到阿媽遐，差不多十點空<sup>10</sup>定<sup>11</sup>，煮  
當晝<sup>12</sup>都猶赴會著<sup>13</sup>。





第二幕

時間：拜日晨早

人物：阿爸、阿依、阿煥、阿婷

地點：臺北捷運文湖線科技大樓站

（阿依牽著阿婷个手，阿爸和阿煥手上攞著等路，一屋下人共下在捷運科技大樓站，準備討坐捷運到臺北高鐵站坐車。捷運站內底真多人，毋過，逐儕都真有規矩排列、照順序行。）

阿爸：加一下子<sup>14</sup>等捷運个時務，毋好企超過黃線，驚車來遐下會有危險喔！

阿婷：阿爸，佢知，企傷俚<sup>15</sup>會得車吸落去<sup>16</sup>，著無<sup>17</sup>？

阿爸：著！著！著！阿婷足精<sup>18</sup>喔！

阿煥：另外，等上車个人愛排在兩裡个路線上，中



央愛留得下車个人客過；猶愛記得，捷運站內底毋會用食物件。

阿爸：著啦！阿煥講到足詳細喔！（阿煥得阿爸安謐<sup>19</sup>，暢到尾翹翹<sup>20</sup>。）

阿依：車來啊喔！好準備上車啊！（阿婷一屋下人上捷運）

阿婷：阿依，遐裡有位，來去遐坐啦！

阿煥：阿婷，毋會使喔！遐深藍色个凳係博愛座，係得老、弱、婦、孺坐个。

阿依：著！阿煥恁會、恁識事<sup>21</sup>。



第三幕

時間：拜日晨早

人物：阿爸、阿依、阿煥、阿婷

地點：臺北車頭、高鐵站、高鐵車內底

(臺北車頭人尖人<sup>22</sup>，逐個人都行真緊，阿婷一家人跣在人陣行去高鐵个柵門，提著票通過柵門。)

阿婷：(牽著阿依个手)阿依，緊緊，緊緊來去坐車。

阿依：阿婷，毋使恁攔<sup>23</sup>，車班旨到，愛先在這大廳等，車到位啊，正好入月臺。愛乖喔！坐到臺南愛點外外鐘<sup>24</sup>，在車內底毋好像莊下躉<sup>25</sup>个樣噉噉噉<sup>26</sup>，正毋會吵著人。

阿婷：和坐飛行機真像，愛等時間到位正會用入去喔！

阿爸：著！

(上車啊，阿婷佻阿煥坐在窗門脣，無瞞目<sup>27</sup>睭著外頭个景色。)

阿婷：走真緊喔！外頭个電火柱<sup>28</sup>「咻——」一聲即過去啊。

阿煥：風景真靚呢！歸大片青溜溜个田，親像一大垵青色个地毯，和上擺去日本坐飛行機遐下，睭著歸片白雪雪个雲，共樣堅靚。



阿婷：係啊！係啊！上擺去日本東京嘛係恁緊，差不多兩、三點鐘即到位啊。

阿煥：人講東，你即講西；人講天，你即講地。

阿依：好啊！你兩儕較細聲一兜，毋好吵著人。

（阿依手指揸一下<sup>29</sup>，兩姊妹<sup>30</sup>即較細聲啊。）

阿婷：誼(e´)！阿爸，遐條係麼个路，仰子堅長堅多車？

阿爸：遐哦<sup>31</sup>！高速公路啊！

阿煥：俚知，高速公路有一條號做中山高速公路，一條號做福爾摩沙(Formosa)高速公路，有一截路<sup>32</sup>脛會著海喔！

阿婷：係無？轉遐下，去坐巴士行高速公路，好無？

阿依：無喔<sup>33</sup>！這擺轉臺南，阿爸按算<sup>34</sup>討渡阿媽去澎湖寮。

阿婷：去澎湖喔！遐嘛愛幾下日正罈<sup>35</sup>！



阿爸：這下交通真利便，會用講已經發展到「一日生活圈」啊，去澎湖一日即罇啊；偲對嘉義布袋坐船過去，大約點半鐘<sup>36</sup>即會到，寮到暗正坐飛行機轉臺北。

阿依：順續<sup>37</sup>渡阿媽去臺北寮幾下日，正送佢轉臺南。

阿婷：僱人嘛愛跣，到時阿媽轉遐下愛坐行高速公路个巴士喔！

阿爸、阿依：好喔！

（高鐵走真緊，一路上个風景靚到講毋會出<sup>38</sup>，兩姊妹不時猶係會暢到噦噦喊。）

### 注釋

1. 暗夜：音 am<sup>ˆ</sup> rhia，夜晚。
2. 著面……著面……：音 choo mien<sup>ˆ</sup>……choo mien<sup>ˆ</sup>……，邊……邊……
3. 過晝鉢後：音 goo<sup>ˆ</sup> zhiu<sup>ˆ</sup> beed<sup>ˊ</sup> heu，指過了中午時分。
4. 真好喔：音 zhin<sup>ˇ</sup> hoo<sup>ˆ</sup> o<sup>ˊ</sup>，真好呀！
5. 毋使暢堅緊：音 m<sup>ˋ</sup> su<sup>ˆ</sup> tiung<sup>ˆ</sup> gan<sup>ˆ</sup> gin<sup>ˆ</sup>，不用高興得太早。
6. 韶日晨早：音 shio<sup>ˋ</sup> ngid<sup>ˊ</sup> chin<sup>ˋ</sup> zoo<sup>ˆ</sup>，明天早上。
7. 成十點：音 shang<sup>ˋ</sup> shib<sup>ˋ</sup> deem<sup>ˆ</sup>，十點左右。
8. 敢有：音 gam<sup>ˆ</sup> rhiu<sup>ˇ</sup>，真的有嗎？
9. 惹妹子：音 ngong<sup>ˇ</sup> moi<sup>ˆ</sup> zu<sup>ˆ</sup>，傻女孩，長輩對女孩的暱稱。
10. 十點空：音 shib<sup>ˋ</sup> deem<sup>ˆ</sup> kung<sup>ˆ</sup>，十點多一些。
11. 定：音 teen<sup>ˇ</sup>，而已。

12. 煮當晝：音 zhi<sup>^</sup> dong<sup>ˇ</sup> zhiu<sup>^</sup>，煮午餐。
13. 赴會著：音 fu<sup>^</sup> bbue choo，趕得上。
14. 加一下子：音 ga<sup>ˇ</sup> rhid<sup>´</sup> ha zu<sup>^</sup>，等一下。
15. 企傷佢：音 ki<sup>ˇ</sup> shiong<sup>ˇ</sup> bba<sup>^</sup>，站太近。
16. 吸落去：音 kib<sup>´</sup> loo kui<sup>^</sup>，吸進去。
17. 著無：音 choo mo<sup>`</sup>，疑問詞，對嗎？
18. 精：音 zin<sup>ˇ</sup>，聰明、機靈。
19. 安謐：音 on<sup>ˇ</sup> nung<sup>^</sup>，稱讚。
20. 暢到尾翹翹：音 tiung<sup>^</sup> doo<sup>^</sup> mui<sup>ˇ</sup> kio<sup>^</sup> kio<sup>^</sup>，形容高興得意的樣子。
21. 恁識事：音 ngin<sup>^</sup> shid<sup>´</sup> su，這麼懂事。
22. 人尖人：音 ngin<sup>`</sup> ziam<sup>ˇ</sup> ngin<sup>`</sup>，人擠人。
23. 攔：音 lan<sup>`</sup>，趕緊、急迫。
24. 點外外鐘：音 deem<sup>^</sup> nguai nguai chung<sup>ˇ</sup>，超過一小時半以上的時間。
25. 莊下惹：音 zong<sup>ˇ</sup> ha<sup>ˇ</sup> ngong<sup>ˇ</sup>，指見識不多，處處表現出少見多怪的人。
26. 噉噉噉噉：音 bee bee heem<sup>^</sup> heem<sup>^</sup>，亂噉亂叫。
27. 無瞞目：音 mo<sup>`</sup> ngiab<sup>`</sup> hm<sup>´</sup>，形容目不轉睛的樣子。
28. 電火柱：音 teen foo<sup>^</sup> tia<sup>ˇ</sup>，電線桿。
29. 揸一下：音 bue<sup>^</sup> rhid<sup>´</sup> ha，用手碰觸一下。
30. 兩姊妹：音 liong<sup>^</sup> zi<sup>^</sup> moi<sup>^</sup>，原意指姊妹兩個人，此指兄妹兩人。
31. 遐哦：音 ga<sup>´</sup> o<sup>ˇ</sup>，那個嘛！
32. 一截路：音 rhid<sup>´</sup> zied<sup>´</sup> lu，一小段路。截，量詞。
33. 無喔：音 mo<sup>`</sup> o<sup>´</sup>，不是喔。
34. 按算：音 on<sup>^</sup> son<sup>^</sup>，事先預估。
35. 正罇：音 zhang<sup>^</sup> la，才夠。
36. 點半鐘：音 deem<sup>^</sup> ban<sup>^</sup> chung<sup>ˇ</sup>，一個半小時。
37. 順續：音 shin sua<sup>^</sup>，順便、順道。
38. 靚到講毋會出：音 ziang<sup>^</sup> doo<sup>^</sup> gong<sup>^</sup> m<sup>`</sup> moi chid<sup>´</sup>，美得無法用言語形容。

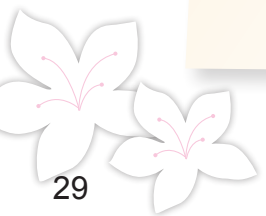




## 練習一

### 問題討論

1. 你感覺現時交通利便無？理由係麼个？
2. 麼个號做「一日生活圈」？你有經驗無？
3. 你頭想討愛个一日遊覽行程係仰子？請講得同學聽。





## 練習二

### 選詞填寫

請在 ( ) 內底填入適當个語詞

七早八早 過晝鉢後 逐擺 這擺 兩兄弟  
兩公姐 暗算 按算 成半點鐘 三點鐘

阿男和阿帆 ( ) 个外媽，蹓在花蓮縣吉安鄉个莊下，佢人 ( ) 今年个暑假，討去遐跡位暫蹓來寮。

原底去外媽个屋下，( ) 出門，對臺北坐火車到花蓮愛四點鐘前後，過猶愛盤車，( ) 去到位即 ( )，跌到飯甌下；( )，佢人想討坐飛行機到花蓮，過來正拜託阿舅到機場接佢人。

阿舅講，這下對花蓮市到吉安，( ) 即到位啊。偃心肝底想，這擺赴食當晝都猶早早呢！





## 第五課 儕儕會用食百二<sup>1</sup>

阿文牯：

這站好無？

你去外位讀書，一個人在生份个所在生活。上禮拜你放假轉來，佢睇著你面色無真好，又加堅瘦<sup>2</sup>，睇起來懶懶<sup>3</sup>，阿爸實在真毋盼<sup>4</sup>。

你本來身體恁勇，係毋係食睡無正常，過加上寒著<sup>5</sup>，無撥工<sup>6</sup>去得先生睇，正會按？愛知有康健个身體，正有精神好讀書。

身體愛好即愛對食物、保健、醫療三方面做起。



上擺人有通<sup>7</sup>食飽即真滿足，這下個人愛食會康健，正會長壽。三頓食飯毋好擇食<sup>8</sup>，青菜、果子、五穀、豆腐、卵、肉類逐件攞愛食，毋愛食傷飽<sup>9</sup>。多食萑个<sup>10</sup>天然食物，少食加工過个食品，因為在加工个過程內底，會添加真多色素、防腐劑，猶有像硼砂這兜有个無个<sup>11</sup>个物件，雖然真好食，毋過對身體傷害真大。猶有外頭用炸个物件，頭好毋愛食，若無百病即會上身，你愛有這個觀念。





記得你猶細漢个時務，青椒、茄、芹菜、紅菜……做一下攞毋敢食落嘴，你阿依即用海苔拗這兜菜做成春捲錫你食，哪會知你嘎食到會知臊。後來你即慢慢仔無恁擇食，所以正有康健个身體。這下你係當時<sup>12</sup>愛讀書个時務，毋好一粒麵包即過一頓，三頓定著愛食得佢勻<sup>13</sup>。

猶過，食飯愛專心，毋好傍電視、傍報紙，無即若食飯若答嘴鼓、若打電腦，影響消化。有營養師主張，食晨早<sup>14</sup>愛食好，食當晝<sup>15</sup>愛食飽，食暗夜<sup>16</sup>簡單即好。

頭重要个係，愛養成運動个習慣，歇暎日毋好睡到日頭灸屎脬，加減<sup>17</sup>愛出去運動，像打籃球、泅水、騎鐵馬，這兜攞真好。人講運動係身體頭好个補藥，定著愛有耐心去做，毋好「三日捉魚，四日灸網<sup>18</sup>」，按正有強身个效果。

頭尾<sup>19</sup>佢愛提醒你，身體若有麼个各樣<sup>20</sup>，即愛煞作<sup>21</sup>去得先生脛，毋好無要無緊<sup>22</sup>，毋好自家做醫生，濫糝<sup>23</sup>買藥來食。人講「細空毋補，大空受苦<sup>24</sup>」，細病<sup>25</sup>毋插佢<sup>26</sup>，等到大病即難醫啊！

阿爸希望你脛煞<sup>27</sup>這張批<sup>28</sup>，愛確實去做，正會用康康健健食百二。



祝你  
身體健康  
學業進步

阿爸筆

六月初六

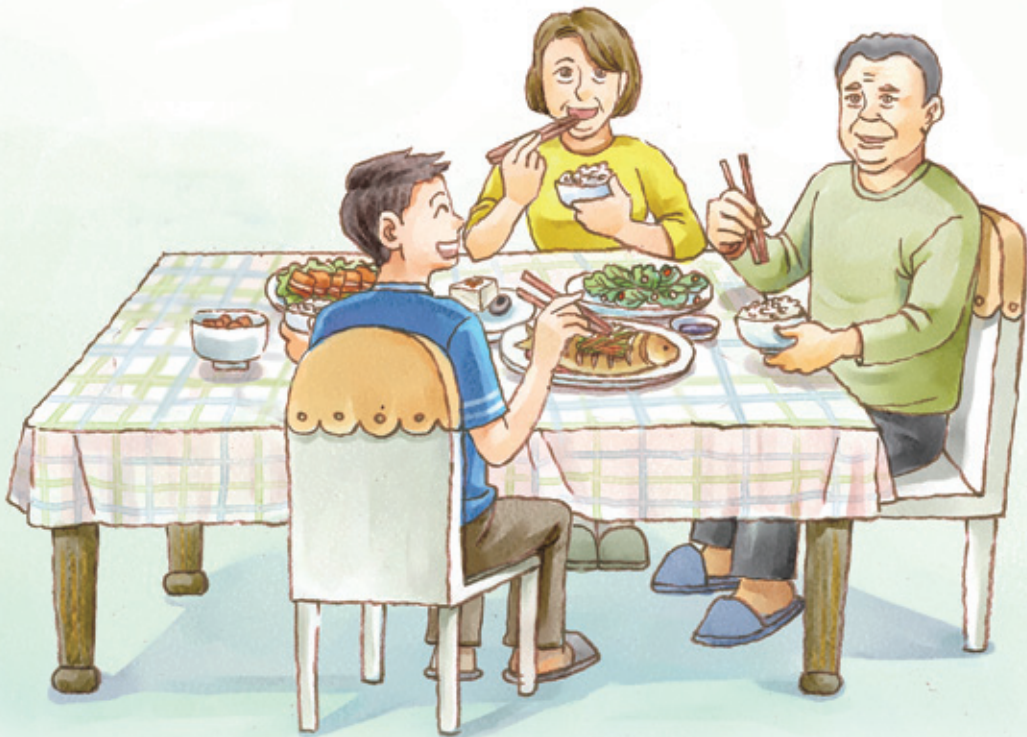
注釋

1. 食百二：音 shied` ba` ngi，活到一百二十歲，喻長壽。
2. 堅瘦：音 gan` seu`，那麼瘦。
3. 懶懶：音 nan` nan`，精神不濟。
4. 毋盼：音 m` pan，捨不得。
5. 寒著：音 hon` choo，感冒。
6. 無撥工：音 mo` bad` gung`，不積極、不在意。
7. 有通：音 rhiu` tung`，可以、能夠。
8. 擇食：音 too shied`，挑食。
9. 傷飽：音 shong bau`，太飽。
10. 萋个：音 cinn` e`，新鮮的。
11. 有个無个：音 rhiu` e` mo` e`，雜七雜八，此指各類添加物。
12. 當時：音 dong` shi`，正值。
13. 食得佢勻：音 shied` dui` bbin`，吃得定食定量。
14. 食晨早：音 shied` chin` zoo`，吃早餐。
15. 食當晝：音 shied` dong` zhiu`，吃午餐。
16. 食暗夜：音 shied` am` rhia，吃晚餐。
17. 加減：音 ga` giam`，或多或少。
18. 三日捉魚，四日炙網：音 sam` ngid` zoo` m`，si` ngid` zha` miong`，捕三天魚，休息四天。比喻做事沒有恆心。
19. 頭尾：音 teu` mui`，最後。
20. 各樣：音 goo` rhiong，指身體不適。
21. 煞作：音 sad` zoo`，趕緊。
22. 無要無緊：音 mo` rhio` mo` gin`，怠惰不積極、不當一回事。
23. 濫糝：音 nam sam`，隨便。
24. 細空毋補，大空受苦：音 se` kung` m` bu`，tai kung` shiu ku`，小小的破洞不去修補好，等到破洞變大時，就難以修補。此指小病不去看醫生，變成大病就難以醫治了。
25. 細病：音 se` piang，小病。
26. 毋插佢：音 m` cab` gui`，不理它。
27. 睭煞：音 ngiang` sad`，看完。
28. 批：音 pe`，信。

練習一

問題討論

1. 身體愛康健，愛仰子食正好？
2. 若係感覺身體有各樣，愛仰子做正好？





# 練習二

## 造句

1. 雖然……毋過……

.....

.....

.....

2. 定著愛……毋好……按正……

.....

.....

.....



## 第六課 一個社區个營造

三月十五遐晨早，佢為著討了解社區个營造，撥工<sup>1</sup>去參加桂花巷社區个剪綵活動，自實際活動个體驗和訪問，來了解社區。

在路上，佢聽一個伯嚶講著桂花巷社區，上個月成立環保義工隊，拗社區个大街小巷，拚掃到淨俐淨俐！伯嚶一講，佢正發現，本底<sup>2</sup>滿哪位係垃圾个路頭巷尾<sup>3</sup>，這滿整理到淨淨俐俐<sup>4</sup>！

來到活動个現場，佢睺著真多鄉親，猶有真多無宿熟个人，對老郵局到桂花巷，大大細細、老老嫩嫩，企在長長个花布後背，大家牽布、擎剪刀，歡頭喜面暢壞壞<sup>5</sup>，親像在這辦喜事。



社區理事長講：「今日係僂社區个大日，好得<sup>6</sup>大家个鬥相共，桂花巷正會自本底荒廢个豬滌<sup>7</sup>、雞寮<sup>8</sup>，變做今日齊整淨俐个新面貌。勞力大家！今日，大家係主人嘛係貴賓，剪刀擎起來，共下來剪綵喔！」「好喔——」「噶<sup>9</sup>——」一聲，對桂花巷透到<sup>10</sup>老郵局，長長个花布，黏時化做人手一截个綵帶，送得鄉親紮轉去<sup>11</sup>做紀念！





剪綵活動過後，偱去老郵局睺展覽，一張張个相片記錄著桂花巷改頭換面个過程，逐個畫面、逐個轉變，睺會著鄉親參與个身影，嘛睺會出佢人付出个心力。社區理事長講，大家个參與，即係社區營造成功頭要緊个力量！這句事深深刻入偱个心肝內！

在接落來个座談會，鄉親真熱烈在遐討論，偱聽著桂花巷過去个故事，猶有未來个願景，嘛感受著佢人个理想和熱情。理事長講：「這擺个桂花巷空間改造，感謝大家熱情个參與，無私个奉獻，正會恁順序、恁圓滿！」

會後，理事長拗偱講：「偲人愛鄉協進會，成立嘛有十五年，起頭下成立个目的，係為著提供社區民眾較多个休閒活動，考量協會个能力、資源條件，先有兒童直簫<sup>12</sup>班，接落來成立婦女合唱團，了後又辦青少年个夏令營、冬令營。在理事長、會員和社區人士，出錢出力共下打拚之下，協會个組織愈來愈有規模，這恁多年來，社區軟體、硬體个建設，正經改善真多。」

聽了理事長个事，佢大討<sup>13</sup>了解，社區係大家个，社區个議題愛大家共下來面對、關心、討論和行動。大家猶愛互相包容和合作，勞心費力，按正會做來較圓滿。

在轉屋下个路，佢心肝底直直想<sup>14</sup>，佢嘛愛為自家个社區盡一份心力。

#### 注 釋

1. 撥工：音 bad' gungˇ，抽空、專程。
2. 本底：音 bun^ de^，本來、原來。
3. 路頭巷尾：音 lu teu` hong muiˇ，街頭巷尾。
4. 淨淨俐俐：音 ciang ciang li li，整潔清爽。
5. 暢壞壞：音 tiung^ fai fai，很高興的樣子。
6. 好得：音 hoo^ ded'，本意指依賴他人的幫忙，此為「多虧」的意思。
7. 豬滌：音 zhiˇ teeu`，豬圈。
8. 雞寮：音 geˇ leeu`，雞舍。
9. 嗚：音 siag，利刃的切剪聲。
10. 透到：音 teu^ doo^，通到。
11. 紮轉去：音 zab' zhen^ kui^，帶回去。
12. 直簫：音 chid` sioˇ，直笛。
13. 大討：音 tai too^，大約，大概。
14. 直直想：音 chid` chid` siong，一直思考。

練習一

問題討論

1. 愛仰子來了解一個社區个營造？
2. 你認為「社區營造」頭要緊个力量係麼个？
3. 請講睇望，你參加過抑係睇過个社區活動。







## 練習二

### 選詞填寫

請在 ( ) 內底填入適當個語詞

鬥相共 撥工 有閒 辦喜事  
做壞事 正經 神經

1. 隔壁屋邊 ( ) ，阿嬤、伯孳攞來做遐做這。
2. 好得你來 ( ) ，事情正會恁緊處理好勢。
3. 無論寒著抑係熱著，愛 ( ) 去得先生脛，毋好拖。
4. 佢 ( ) 係佢個好朋友，佢有心事即會用和佢講。
5. 人毋好 ( ) ，早慢會得警察捉著！
6. 恁久無脛著，若係 ( ) 即來寮！



## 第七課 恁靚个臺灣

臺灣島即像太平洋脣个一粒珍珠。在這細細个島面上，睭會著高山、平洋、峽谷、海岸，地形多樣，景致真靚；寒、溫、熱帶林相攏有，生態豐富，葡萄牙人拗佢號做「福爾摩沙(Formosa)」。自古以來，原住民、客家人、學老人和新住民，在這安身立命，開枝散葉<sup>1</sup>，相扶相融<sup>2</sup>，產生多元文化。

陽明山个火山地形、硫磺溫泉，係活个地質教室；寒天時務，雪霸群峰歸片白雪雪；墾丁五彩个海底世界，展現熱帶風情；企在玉山嶼，臨風遠眺，歸下操煩<sup>3</sup>攏煙消雲散。太魯閣峽谷雄偉壯觀、鬼斧神工；阿里山神木插入天嶼，日月潭个湖光山色，美景天成，遊寮<sup>4</sup>个遊客連峨接棟<sup>5</sup>。





各族原住民順著大自然个腳步來生活，也透過祭典來表達對天地鬼神个崇敬。蘭嶼雅美族(Yami)有「飛魚祭」，佢人相信飛魚係神明个賞賜；賽夏族(Saisiyat)有「矮靈祭」，祈求族群和諧；卑南族(Puyuma)个「猴祭」，係少年个成年禮……。這兜傳統祭典展現出原住民豐富个文化內涵。





行到街路，大江南北个美食，睺著即會流口涎，一粒粒个新竹貢丸食到會知臊，一圈圈个萬巒豬腳又虬又好食，臺中太陽餅遠近有名，係真好个等路，在北埔石枋路<sup>6</sup>行慄<sup>7</sup>啊，食一碗客家擂茶，歸嘴个地豆、麻子、綠茶香。「蚵仔煎」清甜好味素、「蝦卷」越食越續嘴<sup>8</sup>、「粿<sup>9</sup>」又軟又虬，外國人嘛食到攞嘴攞鼻<sup>10</sup>！臺灣正經係美食个天堂。

在臺灣過年過節即真鬧熱，逐年个正月半，北天燈、中烤龍<sup>11</sup>、南蜂炮、東寒單，猶有燈會，來參觀个人歸大陣<sup>12</sup>。正月二十寮天穿<sup>13</sup>，三月迎媽祖，五月划龍船，七月放水燈、搶孤、普渡好兄弟，猶有臺灣客人特有个義民祭，這兜民俗節慶展現出臺灣人敬天愛人个情誼。

虹个靚在多色共存，文化个美在多族共榮。臺灣个自然人文，風土民情，各各<sup>14</sup>展現出自家特有个風情，會用在這垵土地生活，偲人愛珍惜這難得个緣分，寶惜這美麗个寶島。



五月時務滿山白雪雪，行到古道个石領<sup>15</sup>面上，油桐花隨風飛舞，像仙女散花，又像遐白雪落滿坪<sup>16</sup>，企在樹下，真想討大聲喝：臺灣足靚啊！

### 注 釋

1. 開枝散葉：音 koiˋ giˋ sanˆ rhiabˋ，原指樹枝生長、枝繁葉茂，此指子孫繁衍昌盛。
2. 相扶相融：音 siongˋ fuˋ siongˋ rhungˋ，相互扶持，相處融洽。
3. 操煩：音 cauˋ fanˋ，煩惱憂愁。
4. 遊寮：音 rhiuˋ leeu，遊玩。
5. 連峨接棟：音 lienˋ ngoˋ ziabˋ dungˆ，本指房舍多而相連，此指人潮接連不斷。
6. 石枋路：音 sha biongˋ lu，石板路。
7. 恹：音 tiamˆ，疲乏勞累。
8. 續嘴：音 sadˋ zheˆ，形容食物好吃，越吃越想吃。
9. 粿：音 ciˋ，糯米製成的食品，軟而韌。閩南語稱麻糬。
10. 撮嘴撮鼻：音 leebˋ zheˆ leebˋ pinn，形容吃得津津有味。
11. 撈龍：音 bong liungˋ，舞龍時將點燃的鞭炮，投擲在龍身上的民俗活動。
12. 歸大陣：音 guiˋ tai chin，比喻人數眾多。
13. 寮天穿：音 leeu teenˋ cheenˋ，農曆正月二十日為「天穿日」，客家傳統習俗當日不工作，並以齋果、茶酒、煎甜粿敬拜女媧神。行政院客家委員會於民國 99 年公布農曆正月二十日為「全國客家日」。
14. 各各：音 gooˋ gooˋ，各自。
15. 石領：音 sha ngamˆ，石階。
16. 滿坪：音 manˆ piangˋ，滿地。

練習一

問題討論

1. 臺灣有真多好寮个所在，請你拗大家紹介你印象頭深个所在。
2. 原住民各族攞有自家个祭典文化，你知幾多種？
3. 臺灣猶有麼个特有个民俗節慶？請拗大家講。





## 練習二

### 語詞練習

請在 ( ) 內底填入適當个語詞代號

1. ( ) 佢昨暗毋知食麼个物件，到晨早猶 ( ① 擘嘴 擘鼻 ② 學嘴學鼻 ③ 撮嘴撮鼻 ④ 應嘴應鼻 )。
2. ( ) 你賞到歸面 ( ① 暗烏 ② 烏天暗地 ③ 烏摸摸 ④ 烏趑趑 )，猶毋緊去洗面。
3. ( ) 葉屋來臺祖派下，經過三百年个 ( ① 開容笑面 ② 開山打林 ③ 開枝散葉 ④ 大開大用 )，到今年，即有幾下千個子孫來打醮墓。
4. ( ) 落雪過後个合歡山，滿山 ( ① 白雪雪 ② 金黃 ③ 紅激激 ④ 青拚拚 )，真多人撥工上山去賞雪。
5. ( ) 阿依焗个豬腳真 ( ① 硬 ② 虬 ③ 鹹 ④ 簽 )，食毋會罇。



## 第八課 萬丈高樓從底起

有一日佢坐火車討去高雄，正坐定著<sup>1</sup>，一個差不多五十歲个男子人<sup>2</sup>，行來佢个頭前，佢直直捉佢睭，笑笑仔講：

「失禮！請問你係李增福先生無？」

「係啊！你仰子會識佢呢？」

佢頭臥起來，睭著這個面烏刻烏刻、目珠大大蕊<sup>3</sup>足有精神、身材又高又勇，著一領普色<sup>4</sup>个「夾克」，手攞著一個老式公事包个男子人，感覺有一兜仔<sup>5</sup>熟面，毋過，想毋會著佢係麼儕？

「佢係阿國啦！毋識佢啊喔？上擺蹠在你對面半山嶼个阿國啦！」

「嗯……哦！佢想著啊！」

佢真歡喜个款，順續拗佢紹介企在脣頭个夫娘人：

「這個係佢夫娘！佢人討去高雄參加慈善活動。」

「你好！你好！」佢睭厥夫娘無打無扮<sup>6</sup>，足老實。



睺著這個老朋友，心肝底實在足歡喜。「哦！算算啊！有三十空年無睺著啊喔！」佢想啊想，想著佢人細漢<sup>7</sup>个時務。

猶細漢个時務，佢个舊屋頭前有一條細溪，佢逐日放學，真愛和阿弟跔阿依去溪脣奈，一半下猶會跳落<sup>8</sup>溪底賞水，輒輒賞到歸臉身溼漉漉<sup>9</sup>，得阿依若嚇若罵<sup>10</sup>：「你這兜細子，恁無聽事，寒著，即愛食竹筴<sup>11</sup>！較緊拗佢跋起來！」按佢人正肯跋起來。

阿國即係佢褲帶結相連<sup>12</sup>个好朋友，佢人逐日在遐溪底作埕摸蜆子<sup>13</sup>、捉蝦、打水戰。這陣細子伴个感情足黏浹<sup>14</sup>。





佢和阿國共班共下坐，佢知佢頭大<sup>15</sup>，有五個阿弟阿妹。厥爺哀做枋模<sup>16</sup>，逐日攞愛打早打暗做事，無閒好顧<sup>17</sup>這兜細子，隨在佢人天生天養，學校放學，阿國即渡著阿弟阿妹去溪脣賞到暗，順續在溪底洗臉身、洗頭那，若係有人笑佢人，逐擺佢即笑笑仔講：「驚麼个！按毋使揸水、毋使暖水<sup>18</sup>。」見擺<sup>19</sup>佢人討轉遐下，阿依即會順續<sup>20</sup>喊：

「阿國仔！好渡阿弟阿妹轉去啊！討暗啊喔！」

有一日个下晝，佢人在上課，阿國个阿依從<sup>21</sup>入教室，拗先生講幾下句事，即大聲喊：

「阿國仔，較緊！較緊！來去睺你阿爸！」

「愛提書包無？」

「毋使啦！較緊！」

連幾下日，阿國个位空空，班上大家即問遐問這。過一禮拜，先生正講：

「阿國个阿爸在工地出事過身<sup>22</sup>啊，佢若係來讀書返下，你人大家愛多安慰佢！」

五年級个時，有一晨早佢睺著阿國个兩粒目珠紅紅，又腫到像桃共款，佢問佢：

「發生麼个事呢？」

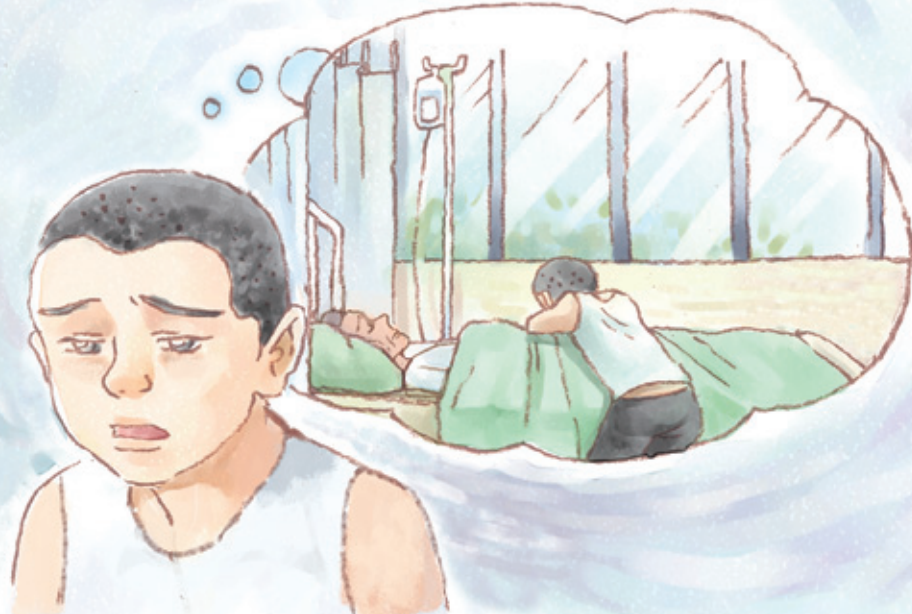
「佢依人毋好<sup>23</sup>真食力<sup>24</sup>啊！」佢喉嚨頭纏纏<sup>25</sup>，目汁含个。

轉去了後，佢拗阿依講起這件事情，阿依一直感嘆：「足苦憐！仰子會恁苦憐！佢實在過頭操勞！」

過無幾久，阿國个阿依嘛過身啊。

有一下晝，阿依喊佢：

「阿福，當晝過後，你和阿弟扛一袋米去阿國个屋下。」





睡過當晝，佢和阿弟扛到喘怦怦<sup>26</sup>，正行到阿國遐間在半山嶼个屋下。遐下佢蹣个猶係無灶下<sup>27</sup>、無廳下个茅屋。佢睺著阿國个阿媽跔<sup>28</sup>在屋簷下煮飯，飯鑊<sup>29</sup>內底無因幾多米，米略略仔<sup>30</sup>烏黝烏黝<sup>31</sup>，阿國个阿弟阿妹著到爛爛結結<sup>32</sup>，扃扃糟糟<sup>33</sup>，枵枵渴渴<sup>34</sup>企在飯鉢脣等討食飯。

阿國个阿媽知佢人來，足歡喜，隨喊厥孫：

「擔矮凳得佢兩兄弟坐啊！」

「阿媽你做你無閒，佢自家會尋位坐。」

遐下阿國六個兄弟姐妹，攞靠目珠青暝<sup>35</sup>个阿媽渡，難怪佢飯包<sup>36</sup>个飯菜總係臭火燥<sup>37</sup>。

有時務，先生會恬恬仔拗佢講：

「這包物件等下放學，在路上正提得阿國，毋愛得別個同學睺著！」

時間在射樹奶<sup>38</sup>、打尪仔標<sup>39</sup>、輪珠仔<sup>40</sup>和讀書寫作業當中，一日過一日，不知不覺佢人即讀六年啊！毋過開學幾下日啊，猶無睺著阿國來上課。幾下日後，先生拗全班同學講：

「因為阿國个阿媽過身啊，厥屋下六個細子攞送到新竹个孤兒院啊。」

過了一個月，僱人收著一張阿國寫个批，佢講佢人過著足好，有機會想討轉來睇先生、同學大家；毋過，單單收著這張定，落尾即無消無息。

時間過到足緊，一瞞目大家攞大漢啊！見擺放年假開同學會，總會講著猶細个時務，大家弄手弄腳<sup>41</sup>、躡來躡去个事情，嘛輒輒會念著阿國。

現時企在僱面頭前个係三十外年無見面个朋友，僱較緊問佢：

「恁久無睇著啊！過了仰子？」

「猶會用啦！」

「遐年你去新竹，收著你一張批了後，即無聯絡啊。」

佢故一下大氣<sup>42</sup>，「嗯……講著事即長……」。

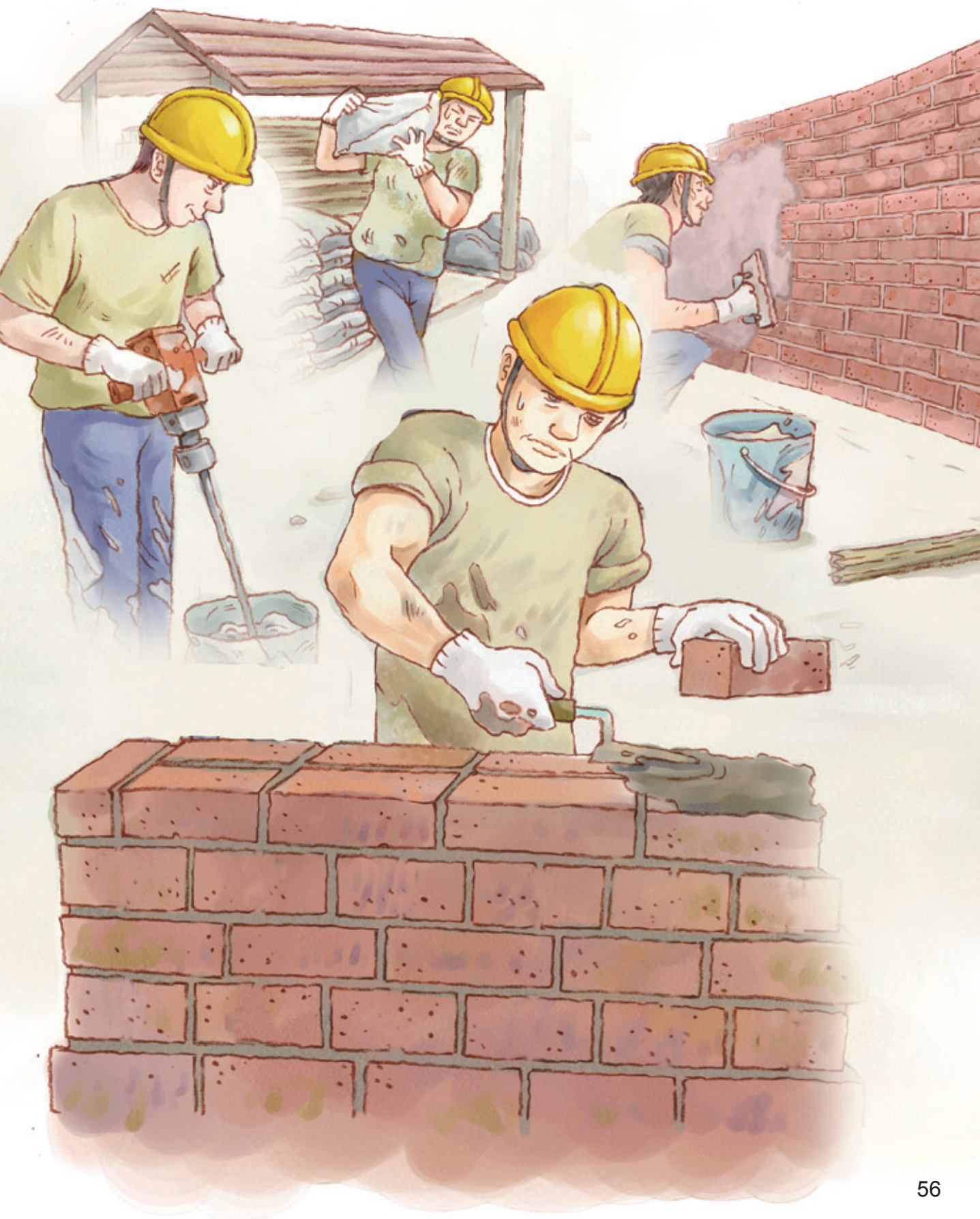




佢坐落來，慢慢仔講起恁多年來打拚个過程：  
「國中出業佢即無過讀書，孤兒院个院長紹介佢去學泥水<sup>43</sup>。頭家人真好嘛真惜佢，毋過做泥水係粗險<sup>44</sup>事，毋單愛攀籬吊架<sup>45</sup>，又愛在猛猛个日頭下炙日炙夜。逐日晨早七點即出門，跔著師傅做小工，擎紅泥<sup>46</sup>、攪泥水<sup>47</sup>、搗<sup>48</sup>泥水，大細雜事攏愛做，做到腰痠背疾<sup>49</sup>，攔事時務做到半夜，嘛毋敢哈<sup>50</sup>。落尾，師傅漸漸正教佢學疊磚子<sup>51</sup>、抹壁<sup>52</sup>、打地基、貼缶仔<sup>53</sup>這兜事；猶教佢愛仰子巡水電管線，起屋个要領，師傅亲桷<sup>54</sup>一件一件放得佢。

出師以後，佢原本留在師傅遐鬥做幾年，做到佢放毋愛無做<sup>55</sup>，正自家出去尋頭路。起頭幾年先拗人做，大家睭佢足有信用，漸漸人面<sup>56</sup>即打開啊，落尾正有接一兜細工程來做，嘛正有長<sup>57</sup>一兜仔錢。渡夫娘過後，佢阿舅<sup>58</sup>提議：

『佢个朋友有一坵地討賣，偲來去佢參詳睭望！』





即按起頭，偈和阿舅共下尋地主合建販子屋，頭頭下正起三、五間定，毋過，屋一起好，無幾久即賣淨淨啊！連外地人攞相爭來買，所以又陸陸續續推出幾下批建案。」

阿國在衫袋內底提出一張名片得偈，名片面上印著：國宏建設公司董事長、國宏慈善基金會董事長。偈睇著名片笑笑仔拗佢講：「真慶哦！原來你毋單係大頭家，猶恁有心做慈善事業！」

「遐無麼个啦！即加減做一兜仔定！」





阿國過講：「這滿佢毋使親身去做，有閒即去基金會鬥相共，毋過逐日猶係會去工地睺頭睺尾。佢這下有一兜小小个成就，即係不時想著佢阿媽講个事，『萬丈高樓從底起，英雄毋驚出身低』，『愛立志，毋好驚苦，打拚總會出頭天。』」

阿國講到這，火車堵好到站，佢人即共下落車。佢心肝底猶在遐想著阿國个阿媽講个事，一幹身，佢兩公姐个身影消失在人陣內……。





## 注釋

1. 定著：音 ten choo，穩當、妥貼。
2. 男子人：音 nam` zu` ngin`，成年男子。
3. 大大蕊：音 tai tai lui`，指眼睛大大的。蕊，眼睛、花朵或燈火的量詞。
4. 普色：音 pu` sed`，灰色。
5. 一兜仔：音 rhid` deu` a`，一些些。
6. 無打無扮：音 mo` da` mo` peen，毫無打扮。
7. 細漢：音 se` hon`，比喻小孩子。
8. 跳落：音 teeu` loo，跳入。
9. 溼溶溶：音 shib` dab` dab`，溼透。
10. 若嚇若罵：音 na` hann` na` ma`，邊嚇唬邊責罵。
11. 食竹筏：音 shied` zhu` siu`，遭受細竹枝鞭打。
12. 褲帶結相連：音 ku` dai` gied` siong` lien`，感情濃厚。
13. 摸蜆子：音 mia` heen` zu`，摸取河蜆。摸，在水中摸取。
14. 黏浹：音 neem` giab`，本意黏黏稠稠的樣子，此指感情濃厚。
15. 頭大：音 teu` tai，排行老大。
16. 枋模：音 biong` mo`，模板。
17. 顧：音 gu`，打理、照顧。
18. 暖水：音 non` fi`，燒熱水。
19. 見擺：音 gien` bai`，每次。
20. 順續：音 shin sua`，順便。
21. 從：音 zong`，快跑的樣子。
22. 過身：音 goo` shin`，去世。
23. 人毋好：音 ngin` m` hoo`，生病。
24. 真食力：音 zhin` shied` lid`，很嚴重。
25. 喉嚨頭纏纏：音 heu` lien` teu` an` an`，哽咽的樣子。喉嚨頭，喉嚨。
26. 喘怦怦：音 chuan` peenn` peenn`，氣喘吁吁的樣子。
27. 灶下：音 zoo` ha`，廚房。
28. 跔：音 gu`，蹲。
29. 飯鑊：音 pon bboo，煮飯的大鍋子。
30. 略略仔：音 lio lio a`，些微地。
31. 烏黝烏黝：音 bbu` du` bbu` du`，灰黑色。

32. 爛爛結結：音 lan lan ge` ge`，衣服破破爛爛。
33. 屑屑糟糟：音 oo` oo` zoo` zoo`，衣服髒汗不整。
34. 枵枵渴渴：音 iau` iau` kod` kod`，渴望吃東西的樣子。
35. 青暝：音 ciang` miang`，眼睛瞎了。
36. 飯包：音 pon bau`，便當盒。
37. 臭火燥：音 chiu^ foo^ zau`，燒焦味。
38. 樹奶：音 shi neen`，橡皮筋。
39. 打尪仔標：音 da^ ang a` pio`，玩圓形紙牌，內容多為人偶圖案。
40. 輪珠仔：音 lien^ zhu` a`，投擲彈珠的遊戲。
41. 弄手弄腳：音 nung shiu^ nung gio`，動手動腳的戲弄他人。
42. 啟一下大氣：音 teu^ rhid` ha tai ki^，長聲嘆息。
43. 泥水：音 ni` fi^，泥水工。
44. 粗險：音 cu` hiam^，粗重。
45. 攀籬吊架：音 pan` li` deeu^ ga^，在鷹架上攀爬。
46. 紅泥：音 fung` ni`，水泥。
47. 攪泥水：音 gio ni` fi^，用圓鍬把水泥和細沙攪和。
48. 搗：音 kad`，用長勺舀取。
49. 腰痠背疾：音 rhio` son` bue^ cid`，形容勞累不堪，無法站直的樣子。
50. 哈：音 hainn，呻吟、叫苦埋怨。
51. 疊磚子：音 teeb` zhien` zu^，砌磚。
52. 抹壁：音 mad` bia`，粉刷牆壁。
53. 缶仔：音 fui` a`，陶瓷，此指磁磚。
54. 亲桷：音 mang` goo`，要領。
55. 放毋愛無做：音 biong^ mai^ mo` zoo^，歇業不做了。
56. 人面：音 ngin` mien^，人脈。
57. 長：音 chong` 又音 diong`，多餘、剩餘、存起來。
58. 阿舅：音 a` kiu`，稱呼妻子的兄弟。



## 練習一

## 問題討論

1. 講脛望！阿國係在仰子个環境大漢个？
2. 你認為阿國成功个原因係麼个？
3. 讀了這篇故事，你得著麼个啟示？



## 練習二

### 選詞填寫

請在 ( ) 內底填入適當個語詞

哈 感嘆 腰痠背疾 爛爛結結 枵枵渴渴

1. 阿媽輒輒 ( ) 上擺人毋單係愛做屋下個事，猶愛去外頭做田事，逐日做到 ( )。平常時 ( )，想討食嘛無通食，愛過年過節，正食會著豬肉、雞肉，哪有像這下個人食好、著好，猶 ( ) 命稔。

溼漉漉 討暗 弄手弄腳 躡來躡去  
攀籬吊架 褲帶結相連

2. 阿明係佢 ( ) 個好朋友。佢足愛賞，無一時間，毋係 ( ) 即係對人 ( )。佢人逐日下課即在操場竦 ( )，走到一身 ( )，愛賞到 ( ) 正作埤轉屋下。





## 第九課 樂觀自信個人生觀

世間人百百種，有人銜著<sup>1</sup>金湯匙出世，有人一落泥<sup>2</sup>即少這缺<sup>3</sup>。人講一枝草一點露，逐儕人總有一條路好行。

瑞典有一個細漢妹子<sup>4</sup>，一出世即無手，左腳係正腳个一半長，毋過自細爺哀即拗佢準<sup>5</sup>做普通人脛，教佢愛仰子面對困難、適應生活，發揮自家个長處，用樂觀个態度來面對人生，佢即係蓮娜·瑪麗亞(Lena Maria)。



蓮娜三歲退時務，佢阿爸教佢學泅水，退年佢第一擺<sup>6</sup>鬥假腳<sup>7</sup>，正開始學行路，輒輒跌到四腳翹天<sup>8</sup>，頭疤面



疤<sup>9</sup>，毋過想著自家有一兜仔進步，即真暢。四歲佢阿爸教佢用腳繡花；中學個時務，自家攞<sup>10</sup>好第一領<sup>11</sup>洋裝；去游泳池泅水，脫衫、換衫滿足困難，佢即用壁上個勾子來鬥相共<sup>12</sup>，同學睇佢慳巧神<sup>13</sup>，真欽佩佢。

蓮娜真長志，自細即體會著「四兩病疾無人替<sup>14</sup>」個道理，總係用樂觀自信個態度，去面對各種問題。十八歲參加世界泅水比賽，破世界紀錄，得著幾下面金牌；十九歲提著駕駛執照；讀大學退下專攻音樂，尾後成為世界出名個歌唱家。佢不時去各國演講，將精采个人生經驗俾大家分享。





憇人臺灣嘛有一個樂觀自信个陳樹菊，佢係在市場賣菜个夫娘人。佢十三歲遐年，佢阿依即過身，為著鬥核<sup>15</sup>屋下个擔頭<sup>16</sup>，無過讀書，在市場底賣菜，一賣即賣到五十年。普通時真省，輒輒一日正食一頓，即按五個銀、十個銀，寬寬子攞<sup>17</sup>，長有錢即提來做善事，認養孤兒，捐錢起圖書館，無即<sup>18</sup>替窮苦个學生繳學費。2010年入選《富比士雜誌》亞洲慈善英雄人物，記者去訪問，佢顧謙<sup>19</sup>講「這無麼个啦！錢，愛得需要个人正有用，辛苦趁錢即係希望有一日會用幫助別儕。你無了解，人散到控壁<sup>20</sup>个時務，若有人鬥牽一下，會有幾感心！」陳樹菊自來毋會怨嘆命稔<sup>21</sup>，也毋識為自家設想，一世人為別儕來奉獻，佢感覺有能力拗人鬥相共，係一件滿足快樂个事情。佢个生活簡單、想法樂觀、相信自家，設定目標後，一步一腳跡，恬恬仔做。

人無千日好，花無百日紅，人个一生，有時星光，有時月光<sup>22</sup>，樂觀个人堵著困難，知好幹一下彎，會睺著無共樣个風景。毋驚運毋來，就驚無真



才<sup>23</sup>，肯問即有路，肯行即有步，用樂觀、自信行  
出自家个一片天。

### 注 釋

1. 銜著：音 ham` choo，用嘴含著。
2. 一落泥：音 rhid` loo ni`，一下地，指出生。
3. 少這缺趺：音 shio` lia` kied` ga`，少這個缺那個。
4. 細漢妹子：音 se` hon` moi` zu`，小女孩。
5. 準：音 zhin`，當作。
6. 第一擺：音 ti rhid` bai`，第一次。
7. 鬥假腳：音 deu` ga` gio`，裝義肢。
8. 四腳翹天：音 si` gio` kio` teen`，四腳朝天。
9. 頭疤面疤：音 teu` ba` mien` ba`，滿臉傷痕。
10. 攣：音 lien`，縫製。
11. 第一領：音 ti rhid` liang`，第一件。
12. 鬥相共：音 deu` siong` kung，輔助。
13. 巧神：音 kio` shin`，形容小孩聰明能幹。
14. 四兩病疾無人替：音 si` liong` piang` cid` mo` ngin` te`，  
意指再輕微的病痛也沒有人代你承受。
15. 鬥核：音 deu` kainn`，幫忙承擔。
16. 擔頭：音 dam` teu`，擔子。
17. 寬寬子攞：音 kuan` kuan` zu` liab`，一點一滴的存起來。
18. 無即：音 mo` cid`，不然就。
19. 顧謙：音 gu` kiam`，謙虛的。
20. 揜壁：音 kang` bia`，手抓牆壁，比喻困苦求助的狀態。
21. 命糶：音 miang` bbai`，命不好。
22. 有時星光，有時月光：音 rhiu` shi` sen` gong`，rhiu` shi`  
ngied` gong`，比喻人生有時失意，有時得意。
23. 毋驚運毋來，就驚無真才：音 m` giang` bbin m` loi`，ciu  
giang` mo` zhin` cai`，不用擔心好運不來，只怕機會來時  
沒真本領。



練習一

1. 蓮娜·瑪麗亞學會幾多件本等？
2. 陳樹菊賣菜長个錢，捉來做恁多麼个善事？
3. 蓮娜·瑪麗亞和陳樹菊佢人有麼个值得恁學習个？





## 練習二

### 語詞練習

參考課文个內容，在（ ）內底填入適當个語詞，也會使自由發揮。

1. 佢實在（ ），17歲參加亞洲調酒比賽即打頭名。
2. 阿弟正學溜直排輪遐下，輒輒跌到（ ）。



3. 阿琴姊真（ ），長有錢即捐得家庭扶助中心。
4. 阿樹伯事業失敗，毋過佢用（ ）个態度來面對，無幾多年即跋起來啊。

## 第十課 佢个生涯規劃

過過一駁子<sup>1</sup>，佢國中即討出業啊，這下个心情即像老鼠跌落米缸，又歡喜又擘心<sup>2</sup>。歡喜个係討出業，準備行入另外一個階段；擘心个係毋知討讀哪款个學校。佳載<sup>3</sup>這站時間，學校辦了一系列生涯規劃个活動，對佢有真大个幫助。

原本佢對自家个生涯規劃，總係無主無意<sup>4</sup>。自細<sup>5</sup>阿爸即對佢講：「愛認真讀書，日後正有機會擎筆、坐橫桌<sup>6</sup>。佢即係無讀著書，正會一世人挖泥鬮、擎鑊頭。」所以自一溜<sup>7</sup>，佢即攞聽佢爸个事，認真讀書。





在聽煞「成功者个故事」演講過後，佢開始有自家个想法，幾時討成功毋單靠讀書定，猶愛會思考、做正確个選擇，用積極个態度來面對問題。

演講內容講著有一個老先生，自細愛鬥相共做田事<sup>8</sup>，知耕作个辛苦，即立志改善屋下人个生活。佢十五歲出外打拚，見做麼个攞真拚勢，認真學習，正學著做生理、做大頭路<sup>9</sup>个本等。落尾，佢結婚降子，有美滿个生活了後，即想著愛回饋社會，出錢出力，做了真多真有意義个事情。佢猶鼓勵後生子人愛有理想，愛知自家會用做麼个、愛做麼个，做事愛篤實、講信用、有計畫，按正會成功。



有人講「人愛人念，火愛人點<sup>10</sup>」，聽了有關老先生个故事，佢真感心，也對自家个未來，有較清楚个方向。因為佢頭大，自細屋下个大細事情都愛渡頭來做，感覺像學校先生共樣，所以即想討行教育這條路；因為自家對維持正義个警官、律師、法官有興趣，嘛想討試睺望。毋過，做這兜頭路定著愛有專業个知識，猶係愛認真讀書正會用。若係講高中讀煞，愛繼續收集這兜行業个資訊，也愛多參加社團活動，做後次擺選讀大學科系个參考。

### 注釋

1. 過過一駁子：音 goo goo<sup>ˆ</sup> rhid<sup>ˊ</sup> poo<sup>ˊ</sup> zu<sup>ˆ</sup>，再過一段時間。
2. 老鼠跌落米缸，又歡喜又擘心：音 loo chi<sup>ˆ</sup> deed<sup>ˊ</sup> loo mi<sup>ˆ</sup> gong<sup>ˇ</sup>, rhiu fan<sup>ˇ</sup> hi<sup>ˆ</sup> rhiu ba<sup>ˊ</sup> sim<sup>ˇ</sup>，老鼠掉進米缸裡，既高興，又憂愁。
3. 佳載：音 ga<sup>ˇ</sup> zai<sup>ˆ</sup>，幸虧。
4. 無主無意：音 mo<sup>ˋ</sup> zhi<sup>ˆ</sup> mo<sup>ˋ</sup> rhi<sup>ˆ</sup>，沒有主見。
5. 自細：音 cu se<sup>ˆ</sup>，從小。
6. 擎筆坐橫桌：音 kia<sup>ˋ</sup> bid<sup>ˊ</sup> coo<sup>ˇ</sup> bbang<sup>ˋ</sup> zoo<sup>ˊ</sup>，指從事文職工作的人員。
7. 自一溜：音 cu rhid<sup>ˊ</sup> liu，向來、從來。
8. 田事：音 teen<sup>ˋ</sup> she，田裡的工作。
9. 大頭路：音 tai teu<sup>ˋ</sup> lu，大事業。
10. 人愛人念，火愛人點：音 ngin<sup>ˋ</sup> oi<sup>ˆ</sup> ngin<sup>ˋ</sup> neem, foo<sup>ˆ</sup> oi<sup>ˆ</sup>

有人講：「壞田壞地，壞毋會去手藝<sup>11</sup>」，讀書時務，佢嘛愛把扼學習个機會，學有技術，提著證照。

「少年多勞碌，老來好享福<sup>12</sup>」，將來出社會，佢猶愛較認真，毋驚食苦<sup>13</sup>，堵著問題勇敢面對，想辦法解決；佢愛多交朋友，對人面帶笑容、和和氣氣，日後對佢个事業正有幫助。

老儕事講「食毋窮，著毋窮，打算毋著一世窮<sup>14</sup>」，趁少年<sup>15</sup>即愛做好生涯規劃，了解自家，認真打拚，相信一定會行出自家个路。

ngin` deem^，人需要被奚落才能激發他的潛力，就像爐火必須有人去點燃，才燒得旺。

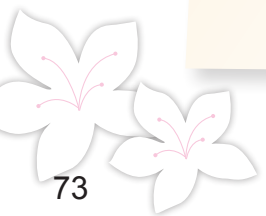
11. 壞田壞地，壞毋會去手藝：音 fai teen` fai ti, fai m` moi kui^ shiu` ngi，天災會損毀田地，但毀不了個人的手藝。
12. 少年多勞碌，老來好享福：音 shio^ neen` doo` loo` lu´, loo^ loi` hoo^ hiong^ fu´，年輕時多努力，年老時才有好日子過。老來，連讀變調為 loo^ loi`，為後字變調的現象。
13. 食苦：音 shied` ku^，吃苦。
14. 食毋窮，著毋窮，打算毋著一世窮：音 shied` m` kiung` , zhoo´ m` kiung` , da^ son^ m` choo rhid´ she^ kiung`，吃飯吃不窮，穿衣穿不窮，籌劃錯誤可要窮一輩子。
15. 趁少年：音 tan` shio^ neen`，趁年輕。



## 練習一

### 問題討論

1. 作者在聽煞「成功者个故事」演講過後，有麼个想法，請講出來。
2. 你試講脛望，做事情愛用麼个態度正會成功？
3. 讀了這課，你試講脛望，對自家个未來有麼个想法？







## 練習二

### 選詞填寫

請在 ( ) 內底填入適當個語詞

食苦 篤實 感心 感恩 一半下 擔輸贏  
後次擺 今日 天光日 揀燒驚冷 無主無意

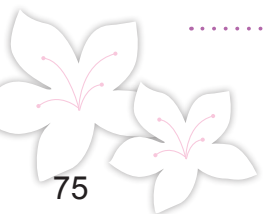
佢討國中出業啊。( ) 在教室內，先生拗佢人講真多事。佢講，人生會堵著真多困難，愛仰子面對，愛仰子克服，歸下靠自家，毋好( )，即算失敗啊，嘛愛( )。

先生又講，做人愛( )，損人利己个毋愛做，不義之財毋愛貪。日後愛認真學習，毋好驚( )，( ) 正有機會成功。頭尾，先生講「人愛有自信，別儕正會相信你」，這句事佢真( )。





A series of 16 horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for handwritten notes.





A series of 15 horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for handwriting practice.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

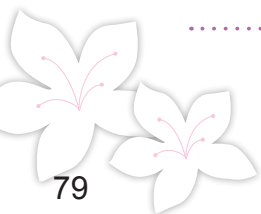




A series of 15 horizontal dotted lines for writing, arranged in a vertical column.



A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.





A series of 15 horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for handwriting practice.

發行人：蔣偉寧

書名：部編版客家語分級教材 第九冊  
學生用書（詔安腔）

出版機關：教育部

地址：臺北市中山南路五號

電話：(02)7736-6051、(02)7736-6052

網址：<http://www.edu.tw>

主編者：國家教育研究院

指導委員：教育部國語推行委員會 主任委員：曹逢甫 執行秘書：陳雪玉

協辦單位：行政院客家委員會

編輯者：客家語分級教材編輯小組

總策劃：吳清山

策劃：王如哲、潘文忠、郭工賓

總召集人：羅肇錦

副總召集人：古國順

總執行：謝雅惠、張雲龍

編輯小組：古國順、江俊龍、李坤錦、林賢峰、邱坤玉、范文芳、徐登志、徐貴榮、徐超聖、陳秀琪、彭欽清、楊政男、廖偉成、謝杰雄、鍾屏蘭、羅肇錦、龔萬灶（以下姓氏均依筆劃排列）

審查小組：古國順、江俊龍、何石松、林賢峰、邱坤玉、范文芳、徐超聖、徐春景、張芳慈、張美煜、陳秀琪、楊政男、劉明宗、羅肇錦、蘇清守

四縣腔工作小組：召集人楊政男

（課文撰寫小組）邱一帆、林惠美、徐清明、徐煥昇、徐敏莉、彭金蘭、黃秋香、黃瑞珠、賴玉英、賴玉霞、鍾秀媛、龔萬灶

南四縣腔工作小組：召集人邱坤玉

李宜諭、張國良、黃瑞芳、賴郁如、蕭瑞琪、鍾屏蘭、謝惠如

海陸腔工作小組：召集人范文芳

（教冊編寫小組）林瑞珠、林寶珠、徐玉佳、張美容、黃美鴻、詹益雲、盧彥杰、謝杰雄、謝進興、謝瑞珍

大埔腔工作小組：召集人江俊龍

邱文偉、徐月里、徐姿華、徐登志、劉玉蕉

饒平腔工作小組：召集人林賢峰

林子嵐、徐貴榮、許育喬、詹淑女、劉泳鶯

詔安腔工作小組：召集人陳秀琪

李坤錦、李秉璋、李幸妃、廖俊龍、廖烈震、廖偉成

專案助理：邱美穎、陳弘璋、張博育、湯怡祥、廖季玲、蘇明珠

工作小組助理：李蕙玲、邱玉珠、吳俐臻、黃玉雲、郭鶴琳、劉倩妏、蕭玉婷、蕭秀娟、戴伶伊

美術編輯：加斌有限公司 TEL：(02)2325-5500 地址：臺北市復興南路二段210巷30號1樓

繪圖：曾煥勤、許天虹、黃柏樺

出版年月：中華民國101年12月初版二刷

定價：新臺幣120元

展售處：五南文化廣場 電話：(04)2226-0330 地址：臺中市中山路6號

國家書店 電話：(02)2518-0207 地址：臺北市松江路209號1樓

國家教育研究院（教育資源及出版中心）

電話：(02)3322-5558 地址：臺北市大安區和平東路一段181號

三民書局 電話：(02)2361-7511 地址：臺北市重慶南路一段61號

教育部員工消費合作社 電話：(02)7736-6054 地址：臺北市中山南路5號

本教科書所收錄圖文，已盡力取得著作權人同意授權，然尚有部分圖文雖已依著作權法第四十七條法定授權規定辦理，但無法聯絡上著作權人，希望原著作權人見書能與我們聯繫。

聯絡專線：(02)3322-5558#104、151



本著作係採用創用 CC 姓名標示-非商業性-禁止改作 3.0 臺灣授權條款授權

根據本授權條款，著作權人允許使用者重製、散布、公開傳輸著作，但不得為商業目的之利用，亦不得修改本著作內容。此授權條款的詳細內容請見中央研究院臺灣創用CC網站：<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/tw/>「姓名標示」部分請依此方式標示著作人：《部編版客家語分級教材》，教育部出版，101年12月

GPN：1010101211

ISBN：978-986-03-2483-1



kiu<sup>^</sup>

bba<sup>^</sup>

揪

儂



詔安腔第九冊 第一課

hien

shi`

現

時



詔安腔第九冊 第一課

m<sup>ˆ</sup>

zhi<sup>ˆ</sup>

ziong<sup>ˇ</sup>

gun<sup>ˇ</sup>

五 指 將 軍



詔安腔第九冊 第一課

ed'

ed'

e

抑 抑 介



詔安腔第九冊 第一課

bauˇ

sanˇ

bauˇ

hoi^

包

山

包

海



詔安腔第九冊 第一課

siu

宿

shu

熟



詔安腔第九冊 第一課

sanˇ

kangˇ

bia´

goo´

山

坑

壁  
土

角



詔安腔第九冊 第一課

dong<sup>ˆ</sup>

m<sup>`</sup>

moi

hed<sup>`</sup>

擋

毋

會

核



詔安腔第九冊 第一課



ngid'

日

gab'

合

rhia

夜



詔安腔第九冊 第一課

da<sup>ˆ</sup>

fai

leeu<sup>ˆ</sup>

leeu<sup>ˆ</sup>

打壞了了



詔安腔第九冊 第一課

kud'    gui'    ngid'    gui'    rhia

屈 歸 日 歸 夜



詔安腔第九冊 第一課

loo

fai

fai

落

壞

壞



詔安腔第九冊 第一課

bun<sup>ˆ</sup>      dam<sup>ˇ</sup>      mo<sup>`</sup>      ngad<sup>˘</sup>

畚      擔      無      齧

nan<sup>`</sup>      giam<sup>ˇ</sup>      gu<sup>ˆ</sup>

難      兼      顧



詔安腔第九冊 第一課

een<sup>ˇ</sup>

ngin<sup>`</sup>

人

人



詔安腔第九冊 第一課

hau

hau

siau`

siau`

耗

耗

糞  
尿

糞  
尿



詔安腔第九冊 第一課

m`

du^

hoo^

毋 堵 好



詔安腔第九冊 第一課



neen`

年

se^

歲



詔安腔第九冊 第一課

lǐ

這

lǐ

裡



詔安腔第九冊 第二課

ga<sup>´</sup>

le<sup>^</sup>

遐

裡



詔安腔第九冊 第二課

foo`

和



詔安腔第九冊 第二課

bid'

boo'

嚙

剝



詔安腔第九冊 第二課

liab` shongˇ

liab` haˇ

躡 上 躡 下



詔安腔第九冊 第二課

mang<sup>ˆ</sup>

猛子

mang<sup>ˆ</sup>

猛子



詔安腔第九冊 第二課

shin

順

choo

著



詔安腔第九冊 第二課



rheed`

攔

shiu^

手



詔安腔第九冊 第二課

fung`

gid`

gid`

紅

激

激



詔安腔第九冊 第二課

bbou`

禾

ma

麥



詔安腔第九冊 第二課

hioˇ

鼻

simˇ

心



詔安腔第九冊 第二課

rhiu`

孖赤

rhiu`

孖赤



詔安腔第九冊 第二課

gied'

結

ki^

起



詔安腔第九冊 第二課

aˇ

ced`

阿

宅



詔安腔第九冊 第三課

ziu<sup>´</sup>

diam<sup>ˇ</sup>

足

悟



詔安腔第九冊 第三課



zhinˇ

guanˆ

sheˆ

真

慣

勢



詔安腔第九冊 第三課

gong<sup>ˆ</sup> doo<sup>ˆ</sup> rhiu<sup>ˇ</sup> loi<sup>`</sup> rhiu<sup>ˇ</sup> kui<sup>ˆ</sup>

講到有來有去



詔安腔第九冊 第三課

zhin<sup>ˆ</sup>

正

gen<sup>ˇ</sup>

經



詔安腔第九冊 第三課

deenˇ

doo^

顛

倒



詔安腔第九冊 第三課

m`

moi

zhinˇ

毋

會

真



詔安腔第九冊 第三課

cong<sup>ˆ</sup>

chi

gui<sup>`</sup>

創 治 巨



詔安腔第九冊 第三課

mo`

無

rhio^

要

gin^

緊



詔安腔第九冊 第三課

lu<sup>ˆ</sup>

lan

lu<sup>ˆ</sup>

tai

kung<sup>ˇ</sup>

愈 爛 愈 大 空



詔安腔第九冊 第三課



ngid`

shi`

teu`

日 時 頭



詔安腔第九冊 第三課

teen

雷

foo<sup>^</sup>

火



詔安腔第九冊 第三課

da<sup>ˆ</sup>

am<sup>ˆ</sup>

mia<sup>ˇ</sup>

打 暗 摸



詔安腔第九冊 第三課

piang`

坪



詔安腔第九冊 第三課

gam<sup>^</sup>

he

敢

係



詔安腔第九冊 第三課

fan<sup>ˆ</sup>

反

hin<sup>`</sup>

形



詔安腔第九冊 第三課

giang<sup>ˇ</sup>

敬  
馬

詔安腔第九冊 第三課



siongˇ

bongˇ

siongˇ

tenˆ

相

幫

相

搵



詔安腔第九冊 第三課



ai<sup>ˆ</sup>

唉

zai<sup>ˇ</sup>

哉



詔安腔第九冊 第三課

dab´

答

too`

託



詔安腔第九冊 第三課

am<sup>ˆ</sup>

rhia

暗

夜



詔安腔第九冊 第四課

choo mien^ .....

著 面 ● ● ● ● ● ●

choo mien^ .....

著 面 ● ● ● ● ● ●



goo<sup>ˆ</sup>

zhiu<sup>ˆ</sup>

beed<sup>ˊ</sup>

heu

過

晝

鉢

後



詔安腔第九冊 第四課

zhinˇ

hoo^

o´

真好喔



詔安腔第九冊 第四課

m`

su^

tiung^

gan^

gin^

毋使暢堅緊



詔安腔第九冊 第四課

shio`

ngid´

chin`

zoo^

韶  
韶

日

晨

早



韶安腔第九冊 第四課



shang`

shib`

deem^

成

十

點



詔安腔第九冊 第四課

gam<sup>ˆ</sup>

rhiu<sup>ˇ</sup>

敢

有



詔安腔第九冊 第四課

ngongˇ

鞏

moi^

妹

zu^

子



詔安腔第九冊 第四課

shib`

deem^

kung^

十

黑點

空



詔安腔第九冊 第四課

teen<sup>ˇ</sup>

定



詔安腔第九冊 第四課

zhi<sup>ˆ</sup>

煮

dong<sup>ˇ</sup>

當

zhiu<sup>ˆ</sup>

晝



詔安腔第九冊 第四課

fu<sup>ˆ</sup>

bbue

choo

赴

會

著



詔安腔第九冊 第四課

gaˇ

rhid´

ha

zu^

加

一

下

子



詔安腔第九冊 第四課



kiˇ

shiongˇ

bbaˆ

企 傷 儂



詔安腔第九冊 第四課

kib´

loo

kui^

吸 落 去



詔安腔第九冊 第四課

choo

著

mo'

無



詔安腔第九冊 第四課

zinˇ

精

詔安腔第九冊 第四課



tiung<sup>ˆ</sup>

doo<sup>ˆ</sup>

mui<sup>ˇ</sup>

kio<sup>ˆ</sup>

kio<sup>ˆ</sup>

暢到尾翹翹



詔安腔第九冊 第四課

ngin<sup>ˆ</sup>

shid<sup>ˊ</sup>

su

恁

識

事



詔安腔第九冊 第四課

ngin`

ziam`

ngin`

人 尖 人



詔安腔第九冊 第四課

lan`

攔



詔安腔第九冊 第四課



deem<sup>ˆ</sup>    nguai    nguai    zhung<sup>ˇ</sup>

點 外 外 鐘



詔安腔第九冊 第四課

zongˇ

莊

haˇ

下

ngongˇ

驚



bee

bee

heem<sup>^</sup>

heem<sup>^</sup>

噦

噦

噦

噦



詔安腔第九冊 第四課

mo`

ngiab`

hm´

無

聾

目



詔安腔第九冊 第四課

teen

foo<sup>^</sup>

tiau<sup>ˇ</sup>

電

火

柱



詔安腔第九冊 第四課

bue<sup>ˆ</sup>

rhid<sup>ˊ</sup>

ha

培

一

下



詔安腔第九冊 第四課

liong<sup>ˆ</sup>

zi<sup>ˆ</sup>

moi<sup>ˆ</sup>

兩姊妹



詔安腔第九冊 第四課

gā'

遐

ō'

哦



詔安腔第九冊 第四課



rhid'

zied'

lu

一 截 路



詔安腔第九冊 第四課

mó

無

ó

喔



詔安腔第九冊 第四課

on<sup>ˆ</sup>

按

son<sup>ˆ</sup>

算



詔安腔第九冊 第四課

deem<sup>ˆ</sup>

ban<sup>ˆ</sup>

zhung<sup>ˇ</sup>

點

半

鐘



詔安腔第九冊 第四課

shin

sua<sup>^</sup>

順

續



詔安腔第九冊 第四課

ziang<sup>ˆ</sup> doo<sup>ˆ</sup> gong<sup>ˆ</sup> m<sup>`</sup> moi chid<sup>˘</sup>

靚到講毋會出



詔安腔第九冊 第四課

shied`

ba´

ngi

食

百

二



詔安腔第九冊 第五課

nan<sup>ˆ</sup>

nan<sup>ˆ</sup>

懶

懶



詔安腔第九冊 第五課



m'

pan

毋

盼



詔安腔第九冊 第五課

hon`

寒

choo

著



詔安腔第九冊 第五課

mo`

bad´

gungˇ

無

撥

工



詔安腔第九冊 第五課

too

shied`

擇

食



詔安腔第九冊 第五課

cinn<sup>ˇ</sup>

萋  
萋  
女

e<sup>ˇ</sup>

介



詔安腔第九冊 第五課

rhiuˇ

有

eˇ

个

mo`

無

eˇ

个



詔安腔第九冊 第五課

dongˇ

當

shi`

時



詔安腔第九冊 第五課

shied`

dui`

bbin`

食 得 佢 勻



詔安腔第九冊 第五課



shied`

chin`

zoo^

食

晨

早



詔安腔第九冊 第五課

shied`

食

dongˇ

當

zhiu^

晝



詔安腔第九冊 第五課

shied`

am^

rhia

食 暗 夜



詔安腔第九冊 第五課

ga<sup>ˇ</sup>

giam<sup>^</sup>

加

減



詔安腔第九冊 第五課

samˇ ngid´ zoo´ m`

三日捉魚

si^ ngid´ zha´ miong^

四日炙網



teu`

頭

muiˇ

尾



詔安腔第九冊 第五課

gōo'

各

rhiong

樣



詔安腔第九冊 第五課

sad'

zoo'

煞

作



詔安腔第九冊 第五課



mo`

rhio^

mo`

gin^

無

要

無

緊



詔安腔第九冊 第五課

nam

濫

sam<sup>^</sup>

糝



詔安腔第九冊 第五課

se<sup>ˆ</sup> kung<sup>ˇ</sup> m<sup>`</sup> bu<sup>ˆ</sup>

細 空 毋 補

tai kung<sup>ˇ</sup> shiu ku<sup>ˆ</sup>

大 空 受 苦



se<sup>ˆ</sup>

piang

細

病



詔安腔第九冊 第五課

m`

cab´

gui`

毋 插 佢



詔安腔第九冊 第五課

bad'

gung<sup>ˇ</sup>

撥

工



詔安腔第九冊 第六課

lu

teu`

hong

muiˇ

路

頭

巷

尾



詔安腔第九冊 第六課

ciang ciang

li li

淨 淨 俐 俐



詔安腔第九冊 第六課



tiung<sup>^</sup>

fai

fai

暢 壞 壞



詔安腔第九冊 第六課

hoo<sup>ˆ</sup>

ded<sup>ˊ</sup>

好

得



詔安腔第九冊 第六課

zhiˇ

teeu`

豬

滌



詔安腔第九冊 第六課

geˇ

雞

寮

寮



詔安腔第九冊 第六課

siag'

喝



詔安腔第九冊 第六課

teu<sup>^</sup>

透

doo<sup>^</sup>

到



詔安腔第九冊 第六課

chid`

直

sioˇ

簫



詔安腔第九冊 第六課

chid`

chid`

siong

直

直

想





koiˇ

giˇ

san^

rhiab`

開 枝 散 葉



詔安腔第九冊 第七課

siongˇ

fu`

siongˇ

rhung`

相 扶 相 融



詔安腔第九冊 第七課

cau<sup>ˇ</sup>

操

fan<sup>`</sup>

煩



詔安腔第九冊 第七課

rhiu`

遊

leeu

寮



詔安腔第九冊 第七課

lien`

ngo`

ziab´

dung^

連 峨 接 棟



詔安腔第九冊 第七課

sha

biong<sup>ˇ</sup>

lu

石 枋 路



詔安腔第九冊 第七課

tiam<sup>ˆ</sup>

天係



詔安腔第九冊 第七課

sad<sup>ˊ</sup>

續

zhe<sup>^</sup>

啞



詔安腔第九冊 第七課



cì`

次

詔安腔第九冊 第七課



leeb´

zhe^

leeb´

pinn

搵

嘴

搵

鼻



詔安腔第九冊 第七課

bong

燙

liung`

龍



詔安腔第九冊 第七課

guiˇ

tai

chin

歸

大

陣



詔安腔第九冊 第七課

leeu

寮

teen<sup>ˇ</sup>

天

cheen<sup>ˇ</sup>

穿



詔安腔第九冊 第七課

gōo'

各

gōo'

各



詔安腔第九冊 第七課

sha

ngam<sup>^</sup>

石

額



詔安腔第九冊 第七課

man<sup>ˆ</sup>

piang<sup>`</sup>

滿

坪



詔安腔第九冊 第七課



ten

定

choo

著



詔安腔第九冊 第八課

nam`

男

zu^

子

ngin`

人



詔安腔第九冊 第八課

tai

大

tai

大

lui<sup>^</sup>

蕊蕊



pu<sup>ˆ</sup>

普

sed<sup>ˊ</sup>

色



詔安腔第九冊 第八課

rhid<sup>ˊ</sup>

deu<sup>ˊ</sup>

a<sup>ˊ</sup>

一 兜 仔



詔安腔第九冊 第八課

mo`

da^

mo`

peen

無

打

無

扮



詔安腔第九冊 第八課

se<sup>^</sup>

hon<sup>^</sup>

細

漢



詔安腔第九冊 第八課

teeu<sup>^</sup>

loo

跳

落



詔安腔第九冊 第八課



shīb`

溼

dab`

搭

dab`

搭



詔安腔第九冊 第八課

na<sup>ˆ</sup>

hann<sup>`</sup>

na<sup>ˆ</sup>

ma<sup>ˆ</sup>

若

嚇

若

罵



詔安腔第九冊 第八課

shied`

zhu´

siu^

食

竹

籩



詔安腔第九冊 第八課

ku<sup>ˆ</sup> dai<sup>ˆ</sup> gied<sup>ˊ</sup> siong<sup>ˇ</sup> lien<sup>`</sup>

褲帶結相連



詔安腔第九冊 第八課

miaˇ

heen^

zu^

摸 蚬 子



詔安腔第九冊 第八課

neem`

黏

giab`

夾



詔安腔第九冊 第八課

teu`

頭

tai

大



詔安腔第九冊 第八課

biongˇ

枋

mo`

模



詔安腔第九冊 第八課



gū<sup>ˆ</sup>

顧



詔安腔第九冊 第八課

non<sup>ˇ</sup>

fi<sup>^</sup>

暖

水



詔安腔第九冊 第八課

gien<sup>^</sup>

bai<sup>^</sup>

見

擺



詔安腔第九冊 第八課

zong`

從



詔安腔第九冊 第八課

goo<sup>ˆ</sup>

過

shin<sup>ˇ</sup>

身



詔安腔第九冊 第八課

ngin`

m`

hoo^

人 毋 好



詔安腔第九冊 第八課

zhinˇ

shied`

lid`

真

食

力



詔安腔第九冊 第八課

heu`

lien`

teu`

an`

an`

喉 連 頭 紉 紉



詔安腔第九冊 第八課



chuan<sup>ˆ</sup>

peenn<sup>`</sup>

peenn<sup>`</sup>

喘

怦

怦



詔安腔第九冊 第八課

zoo<sup>ˆ</sup>

ha<sup>ˇ</sup>

灶

下



詔安腔第九冊 第八課

gu`

咕



詔安腔第九冊 第八課

pon

飯

bboo

鑷



詔安腔第九冊 第八課

lio

lio

a`

略 略 仔



詔安腔第九冊 第八課

bbuˇ

du^

bbuˇ

du^

烏 黝 烏 黝



詔安腔第九冊 第八課

lan

lan

ge`

ge`

爛 爛 結 結



詔安腔第九冊 第八課

ooˇ

ooˇ

zooˇ

zooˇ

厠 厠 糟 糟



詔安腔第九冊 第八課



iauˇ

iauˇ

kod´

kod´

枵 枵 渴 渴



詔安腔第九冊 第八課

ciangˇ

青

mianɡˇ

瞋



詔安腔第九冊 第八課

pon

飯

bau<sup>ˇ</sup>

包



詔安腔第九冊 第八課

chiu<sup>ˆ</sup>

foo<sup>ˆ</sup>

zau<sup>ˇ</sup>

臭

火

燥



詔安腔第九冊 第八課

shi

neen<sup>ˇ</sup>

樹

奶



詔安腔第九冊 第八課

da<sup>ˆ</sup>

ang

a<sup>`</sup>

pio<sup>ˇ</sup>

打 尪 仔 標



詔安腔第九冊 第八課

lien<sup>ˆ</sup>

zhu<sup>ˇ</sup>

a<sup>`</sup>

輪 珠 仔



詔安腔第九冊 第八課

nung

弄

shiu<sup>^</sup>

手

nung

弄

gio<sup>´</sup>

腳



詔安腔第九冊 第八課



teu<sup>ˆ</sup> rhid<sup>ˊ</sup> ha tai ki<sup>ˆ</sup>

敵一下大氣



詔安腔第九冊 第八課

ni`

泥

fi^

水



詔安腔第九冊 第八課

cuˇ

hiam^

粗

險



詔安腔第九冊 第八課

pan`

攀  
攀

li`

籬  
籬

deeu^

吊  
吊

ga^

架  
架



fung`

ni`

紅

泥



詔安腔第九冊 第八課

gio

ni`

fi^

攪 泥 水



詔安腔第九冊 第八課

kad'

擋

詔安腔第九冊 第八課



rhioˇ

sonˇ

bue^

cid`

腰 痠 背 疾



詔安腔第九冊 第八課



hainn

哈



詔安腔第九冊 第八課

teeb`

zhienˇ

zu^

田  
田田  
且

石  
車  
寸

子



mad'

抹

bia'

壁



詔安腔第九冊 第八課

fui`

缶

a`

仔



詔安腔第九冊 第八課

mang`

亲

goo´

角



詔安腔第九冊 第八課

biong<sup>ˆ</sup>

mai<sup>ˆ</sup>

mo<sup>`</sup>

zoo<sup>ˆ</sup>

放 毋 愛 無 做



詔安腔第九冊 第八課

ngin`

人

mien^

面



詔安腔第九冊 第八課

chong`

長



詔安腔第九冊 第八課



aˇ

阿

kiuˇ

畧



詔安腔第九冊 第八課

ham`

銜

choo

箸



詔安腔第九冊 第九課

rhid`

loo

ni`

一 落 泥



詔安腔第九冊 第九課

shio<sup>ˆ</sup>

lia<sup>ˊ</sup>

kied<sup>ˊ</sup>

ga<sup>ˊ</sup>

少 這 缺 遐



詔安腔第九冊 第九課

se<sup>ˆ</sup>

hon<sup>ˆ</sup>

moi<sup>ˆ</sup>

zu<sup>ˆ</sup>

細漢妹子



詔安腔第九冊 第九課

zhin<sup>^</sup>

淮



詔安腔第九冊 第九課

ti

rhid´

bai^

第

一

擺



詔安腔第九冊 第九課

deu<sup>ˆ</sup>

ga<sup>ˆ</sup>

gio<sup>´</sup>

鬥 假 腳



詔安腔第九冊 第九課



si<sup>ˆ</sup>

gio<sup>ˊ</sup>

kio<sup>ˆ</sup>

teen<sup>ˇ</sup>

四 腳 翹 天



詔安腔第九冊 第九課

teu`

baˇ

mien^

baˇ

頭 疤 面 疤



詔安腔第九冊 第九課

lien`

鑿  
手



詔安腔第九冊 第九課

ti

rhid'

liangˇ

# 第一領



詔安腔第九冊 第九課

deu<sup>ˆ</sup>

siong<sup>ˇ</sup>

kung

鬥

相

共



詔安腔第九冊 第九課

kio<sup>^</sup>

shin<sup>`</sup>

巧

神



詔安腔第九冊 第九課

si<sup>ˆ</sup> liongˇ piang cid` mo` ngin` te<sup>ˆ</sup>

四兩病疾無人替



詔安腔第九冊 第九課

deu<sup>^</sup>

kainn<sup>ˇ</sup>

門到

孩



詔安腔第九冊 第九課



damˇ

擔

teu`

頭



詔安腔第九冊 第九課

kuanˇ

kuanˇ

zuˆ

liab`

寬

寬

子

攏



詔安腔第九冊 第九課

mo`

cid`

無

即



詔安腔第九冊 第九課

gu<sup>ˆ</sup>

顧

kiam<sup>ˇ</sup>

謙



詔安腔第九冊 第九課

kang<sup>ˆ</sup>

控

bia<sup>ˊ</sup>

壁



詔安腔第九冊 第九課

mianɡ

命

bbaiˇ

稊



詔安腔第九冊 第九課

rhiuˇ

shi`

senˇ

gongˇ

有 時 星 光

rhiuˇ

shi`

ngied`

gongˇ

有 時 月 光



m`

毋

giangˇ

驚馬

bbin

運

m`

毋

loi`

來

ciu

就

giangˇ

驚馬

mo`

無

zhinˇ

真

cai`

才





goo

gooˇ

rhid´

poo´

zu^

過

過

一

駁

子



詔安腔第九冊 第十課

loo chi<sup>^</sup> deed' loo mi<sup>^</sup> gong<sup>ˇ</sup>

老 鼠 跌 落 米 缸

rhiu fan<sup>ˇ</sup> hi<sup>^</sup> rhiu ba<sup>ˊ</sup> sim<sup>ˇ</sup>

又 歡 喜 又 擘 心



gaˇ

佳

zai^

載



詔安腔第九冊 第十課

mo`

zhi^

mo`

rhi^

無

主

無

意



詔安腔第九冊 第十課

cu

白

se<sup>^</sup>

細



詔安腔第九冊 第十課

kia`

bid´

cooˇ

bbang`

zoo´

敬手

筆

坐

橫

桌



詔安腔第九冊 第十課

cu

自

rhid´

一

liu

溜



詔安腔第九冊 第十課

teen`

田

she

事





tai

teu`

lu

大 頭 路



詔安腔第九冊 第十課

ngin` oi^ ngin` neem

人 愛 人 念

foo^ oi^ ngin` deem^

火 愛 人 點



fai teen` fai ti

壞 田 壞 地

fai m` moi kui^ shiu` ngi

壞 毋 會 去 手 藝



shio<sup>ˆ</sup>

neen<sup>`</sup>

doo<sup>ˇ</sup>

loo<sup>`</sup>

lu<sup>ˊ</sup>

少年多勞碌

loo<sup>ˆ</sup>

loi<sup>`</sup>

hoo<sup>ˆ</sup>

hiong<sup>ˆ</sup>

fu<sup>ˊ</sup>

老來好享福



shied`

食

ku^

苦



詔安腔第九冊 第十課

shied` m` kiung`

食毋窮

zhoo` m` kiung`

著毋窮

da` son` m` choo rhid` she` kiung`

打算毋著一世窮

詔安腔第九冊 第十課



tan`

shio^

neen`

趁

少

年

